DELABIE	TEMPOSTOP TEMPOMIX 2 TEMPOGENOU	NT 745 Indice L

FR *Robinetterie temporisée pour lavabo, douche ou urinoir*

EN *Self-closing valve for wash-basins, showers or urinals*

DE *Selbstschluss-Armaturen für Waschtisch, Dusche oder Urinal*

PL *Armatura czasowa do umywalki, natrysku lub pisuaru*

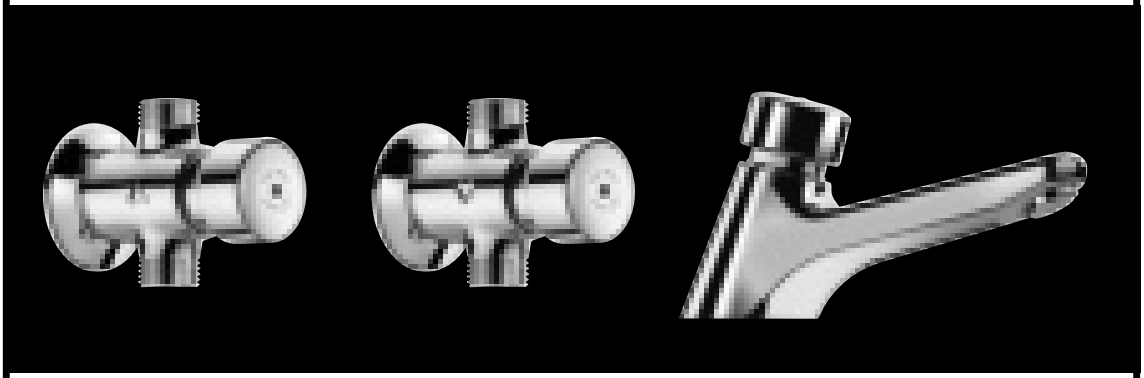
NL *Zelfsluitend kraanwerk voor wastafel, douche of urinoir*

ES *Grifería temporizada para lavabo, ducha o urinario*

PT *Torneiras temporizadas para lavatório, duche ou urinol*

RU *Порционная арматура для раковины, душа или писсуара*

CN 于洗脸盆、淋浴或小便 池的自动关闭水龙头



FR Purger soigneusement les canalisations avant la pose et la mise en service du produit.

EN Thoroughly flush the pipes to remove any impurities before installing and commissioning the product.

DE Vor Montage und Inbetriebnahme des Produkts die Anschlussleitungen regelkonform spülen.

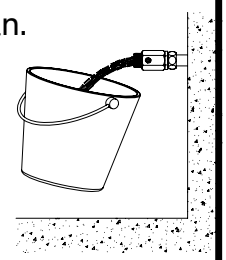
PL Dokładnie wypłukać instalację przed montażem i uruchomieniem produktu.

NL Spoel zorgvuldig de leidingen alvorens tot installatie of ingebruikname van de kraan over te gaan.

ES Purgar cuidadosamente las tuberías antes de la instalación y de la utilización del producto.

PT Purgar cuidadosamente as canalizações antes da instalação e utilização do produto.

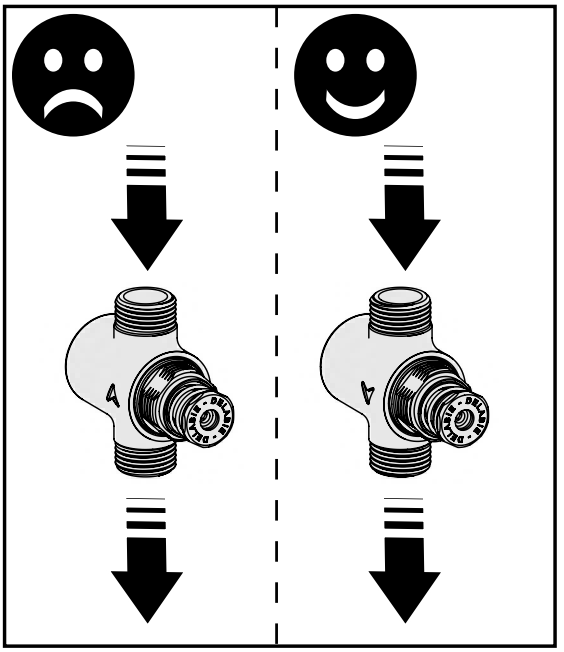
RU Перед установкой и подключением устройства тщательно промыть канализационные трубы напором воды.

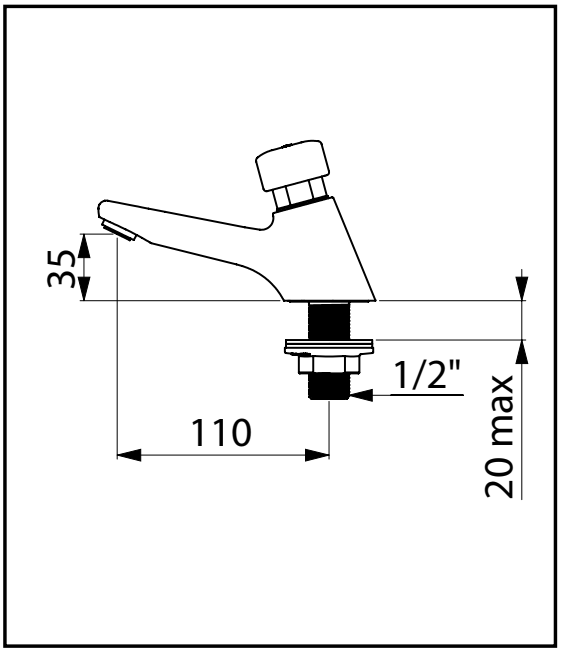


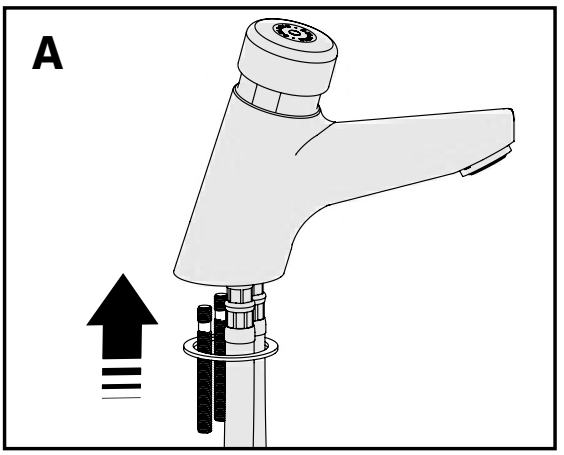
CN 在安装和调试产品之前清空管道 。

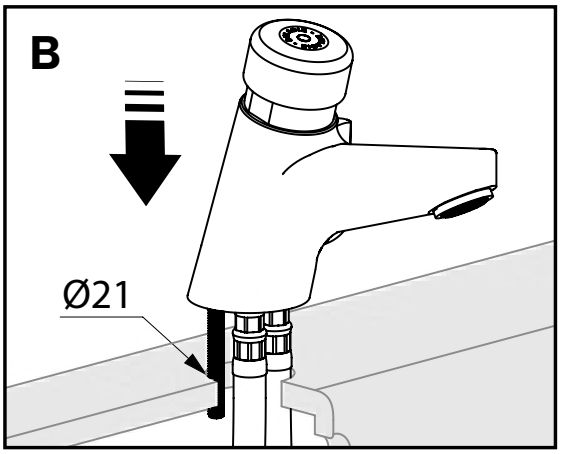
1

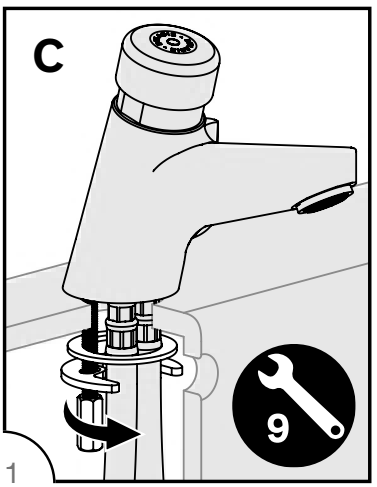
700000 - 70000015 - 700000LH - 700001 - 70000115 - 700001LH - 700100 - 700100LH - 700101 - 700101LH - 700102 - 700400 - 70040015 - 700400LH - 700500 - 700500LH - 702000 - 720301 - 702308 - 702400 - 745100 - 745101 - 745103 - 745107AS - 745200 - 745300 - 745301 - 745440 - 745440AS - 745460 - 745447AS - 737152 - 737202

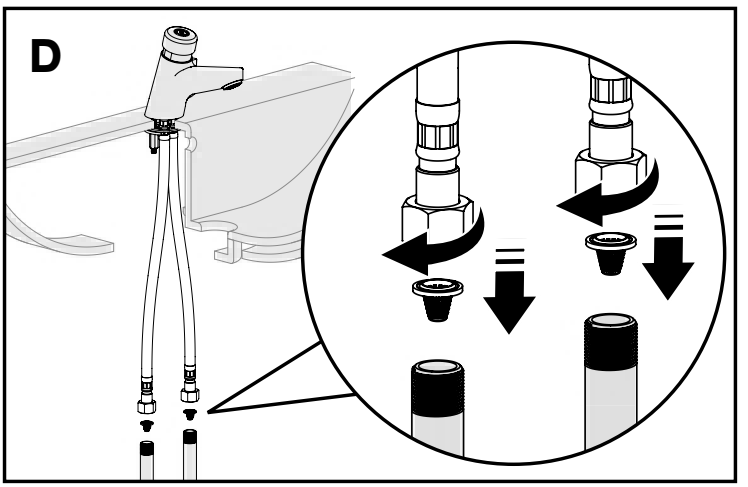


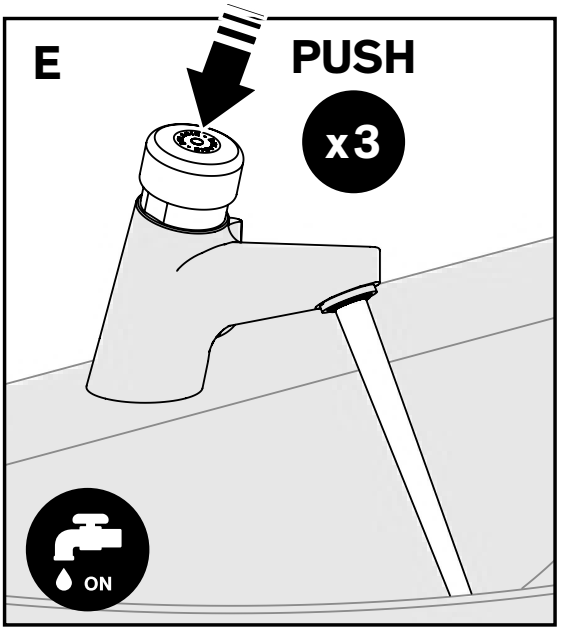


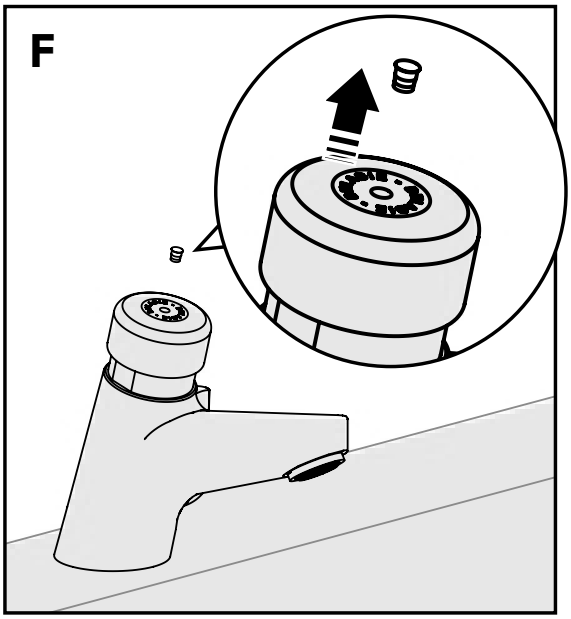


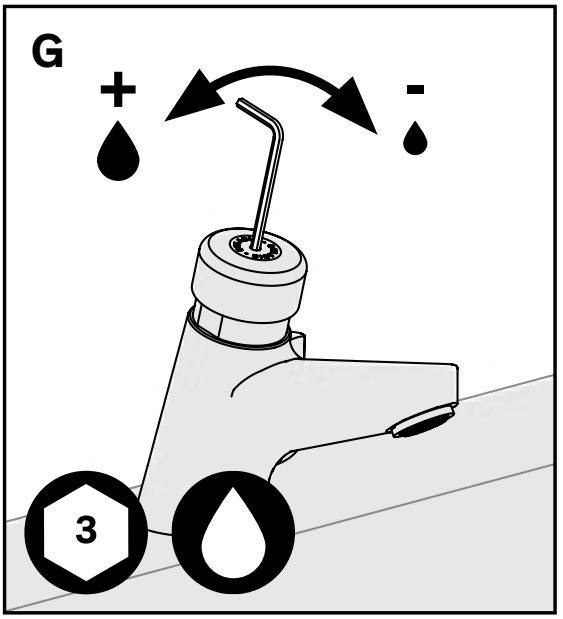


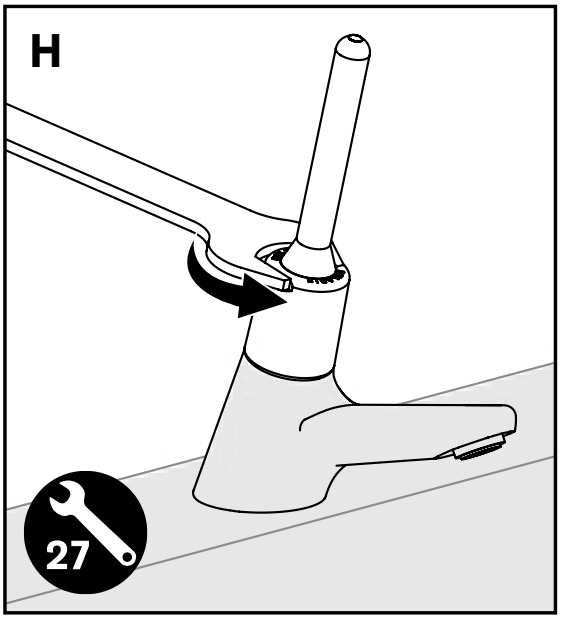


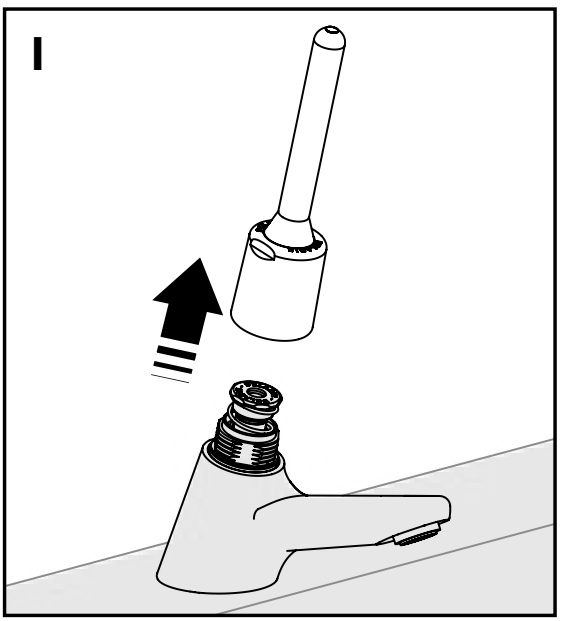


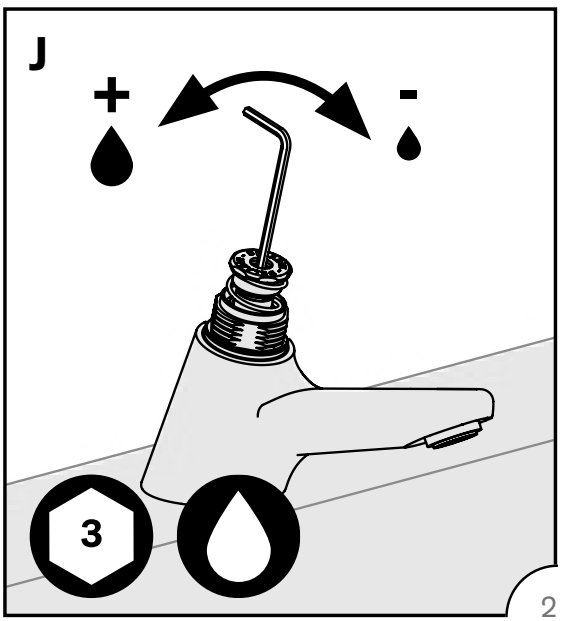

E
PUSH
x3
ON

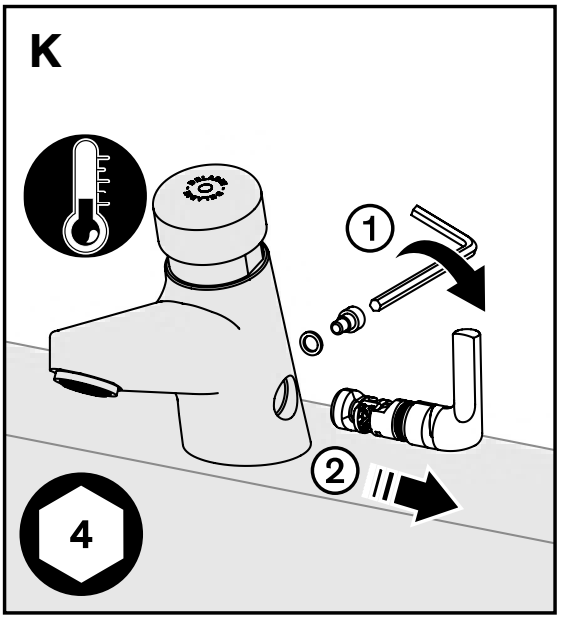

F

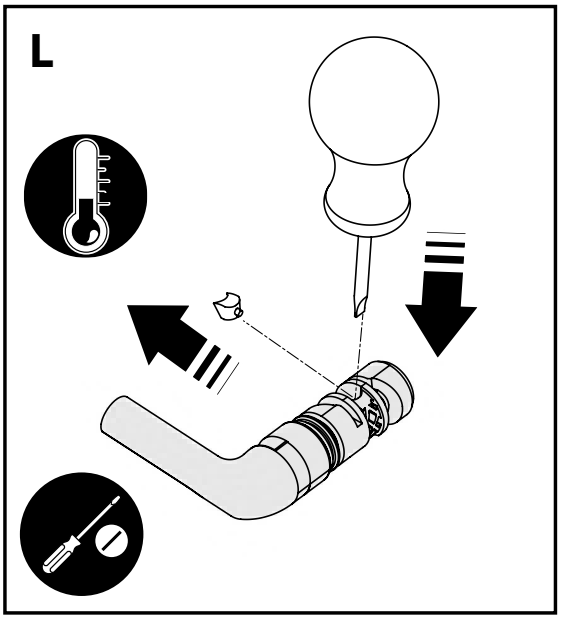

G
+
-
3


H
27

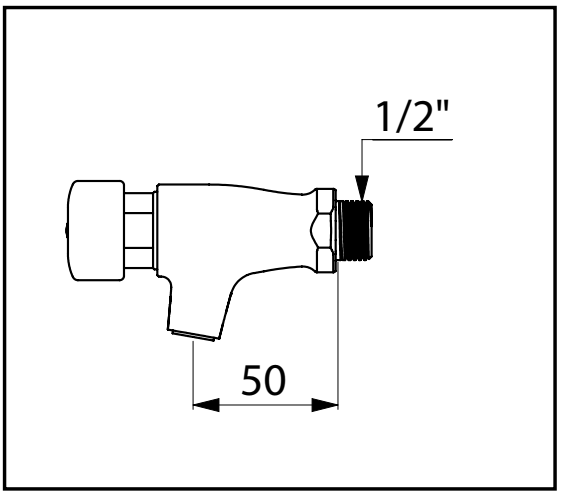

I

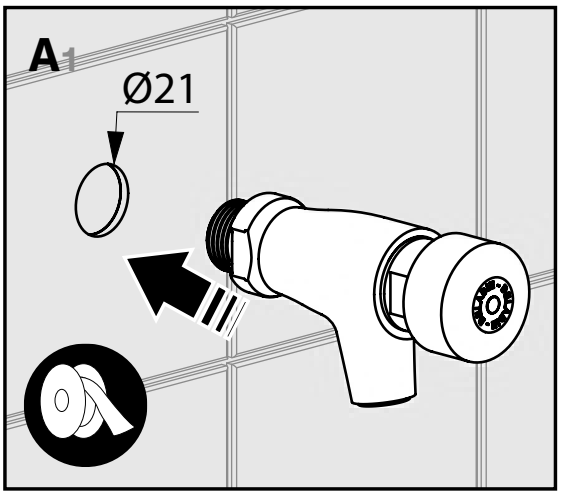

J
+
-
3

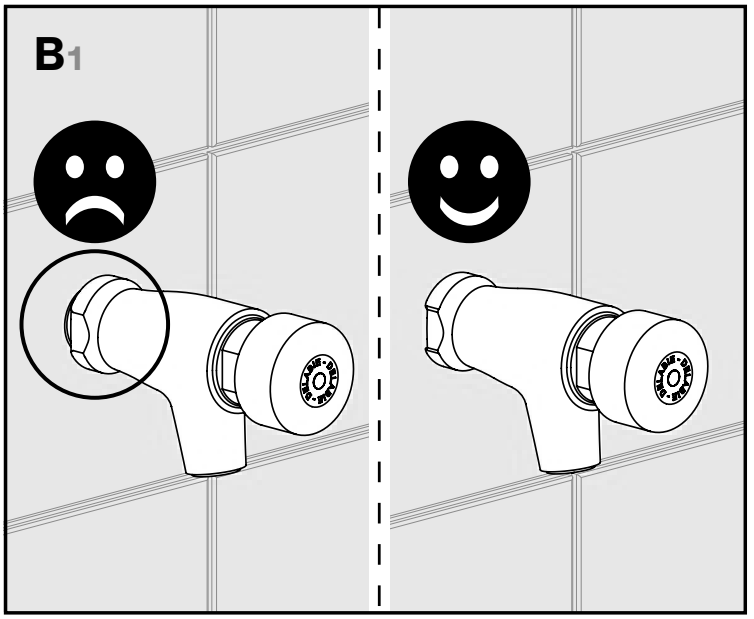

K
1
2
4

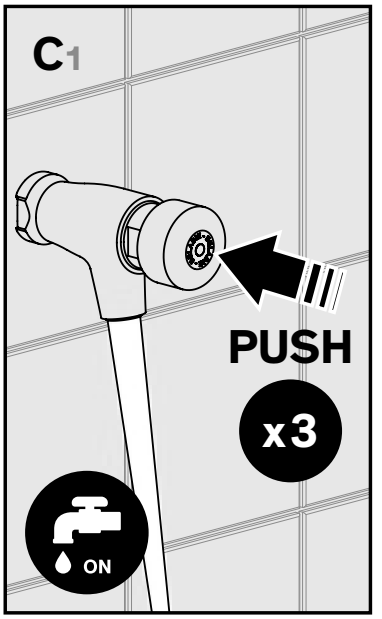

L

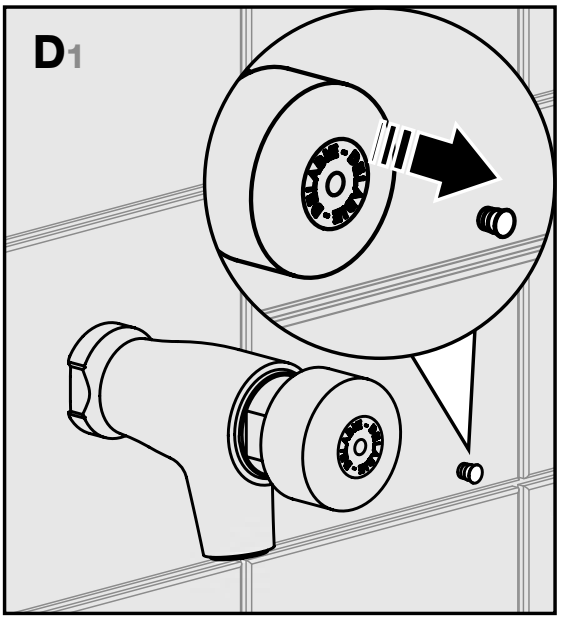
744000 - 744001 - 746000 - 746000AS - 746015 - 746292 - 746410 - 748126 - 748150 - 748151 - 748626

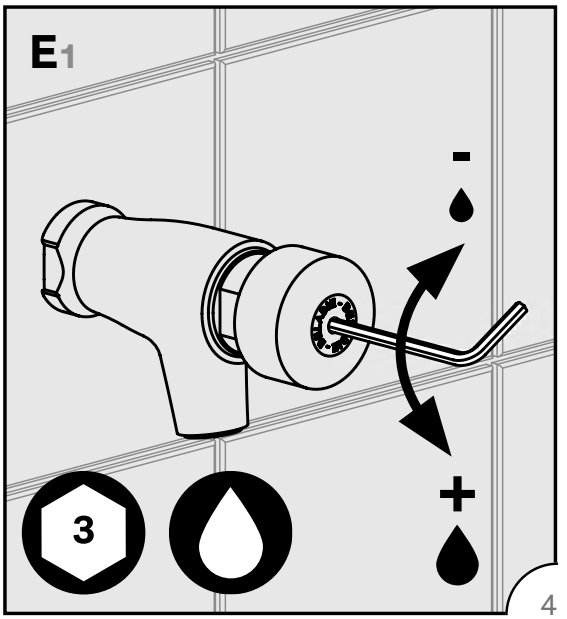


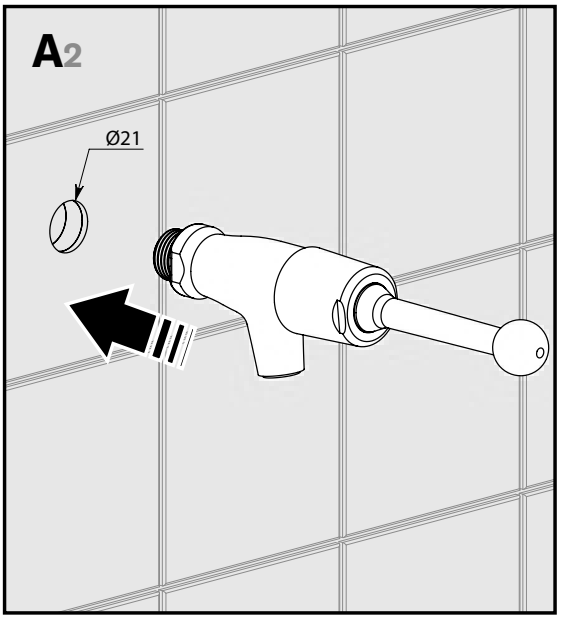


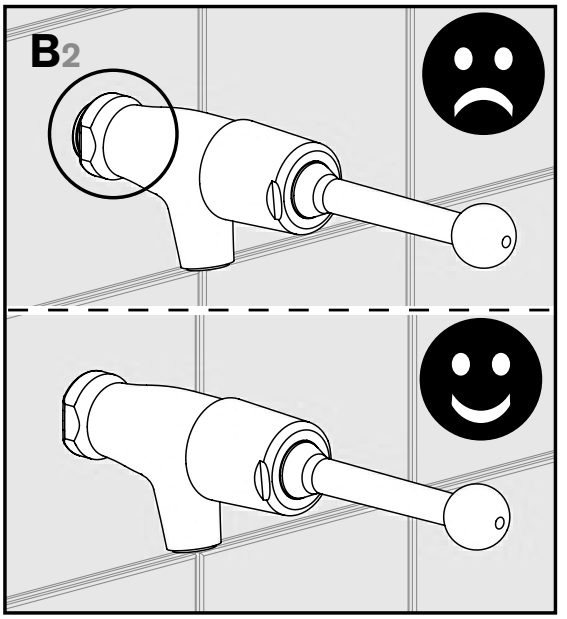


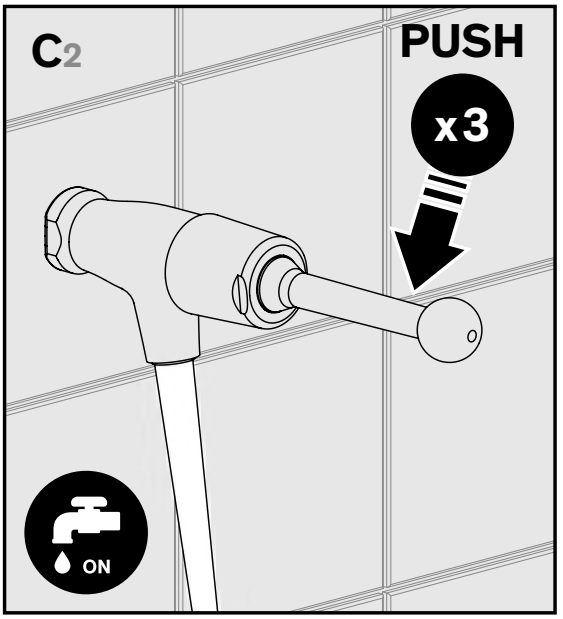


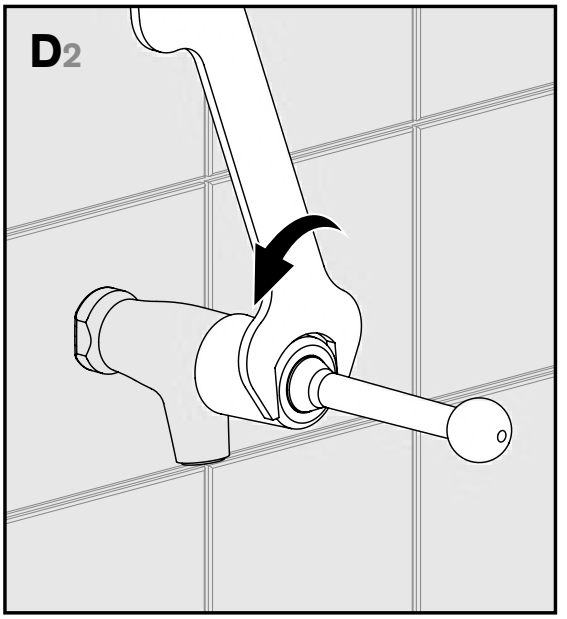


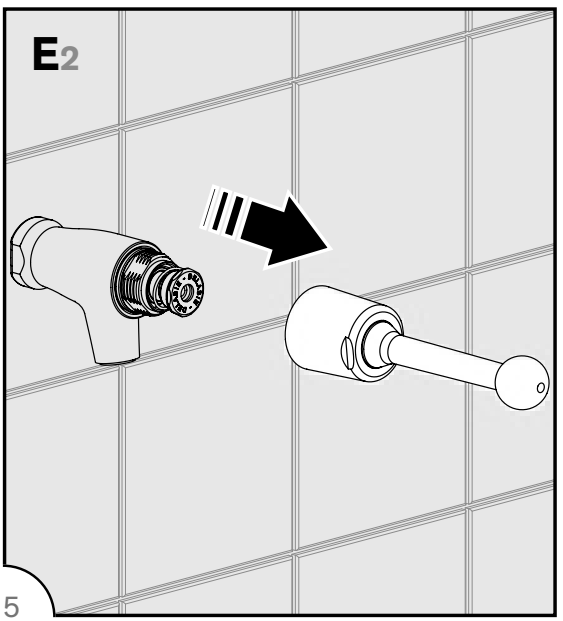


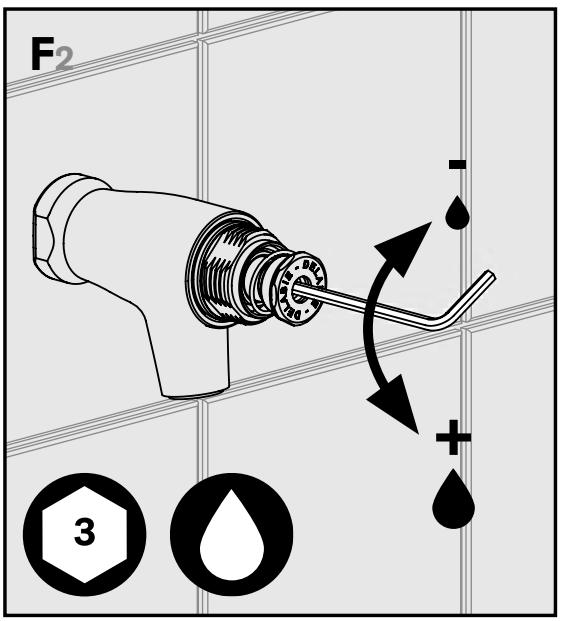

A2
Ø21


B2


C2
PUSH
x3
ON

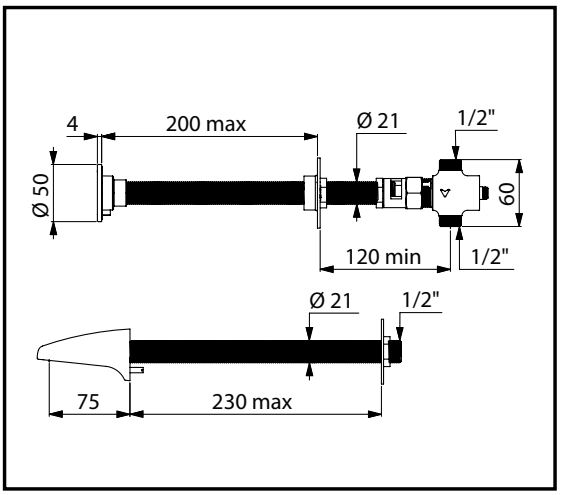

D2

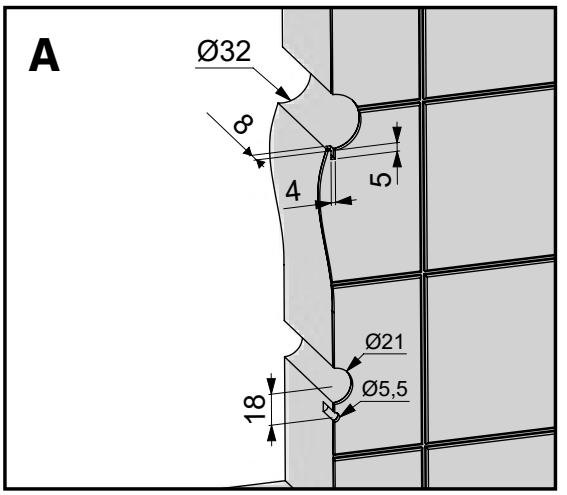

E2

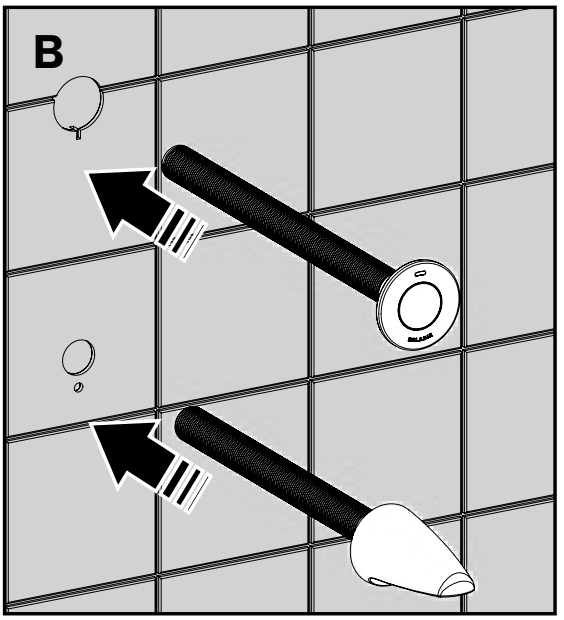

F2
-
+
3

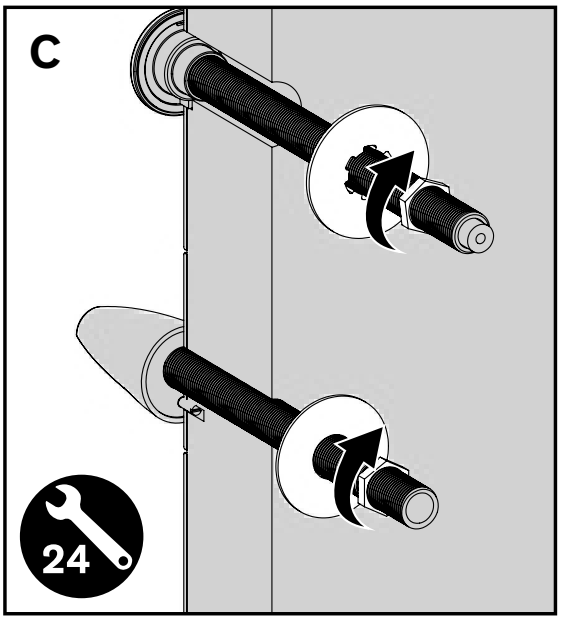
3

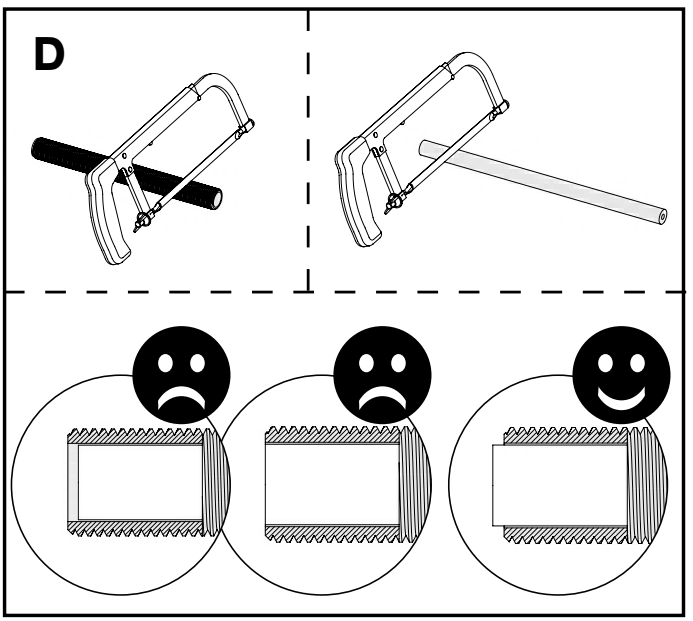
748110 - 748210

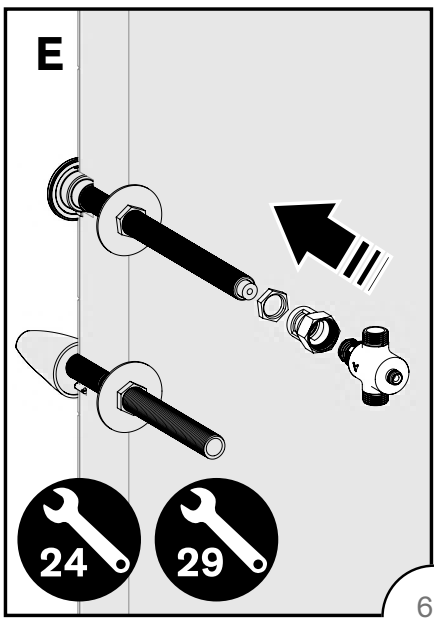


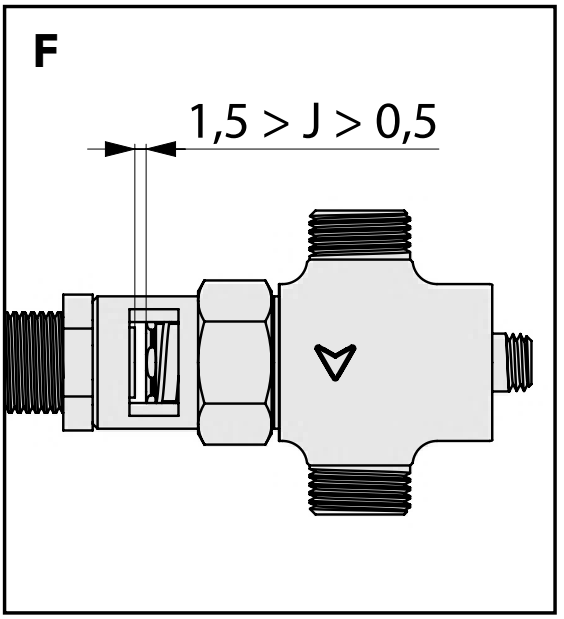


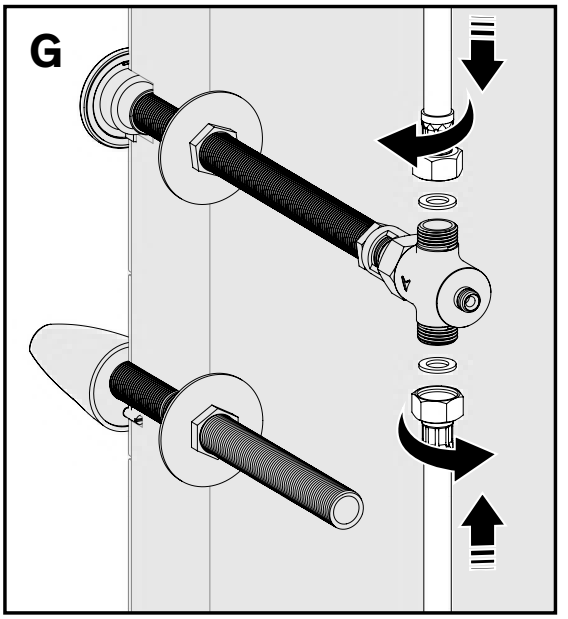


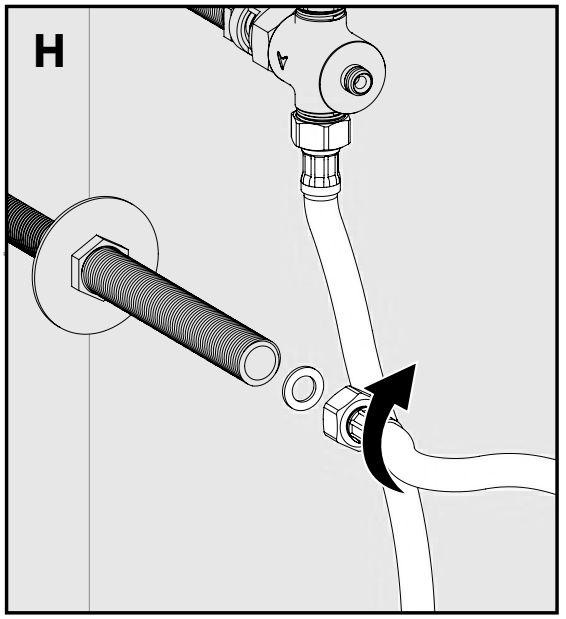


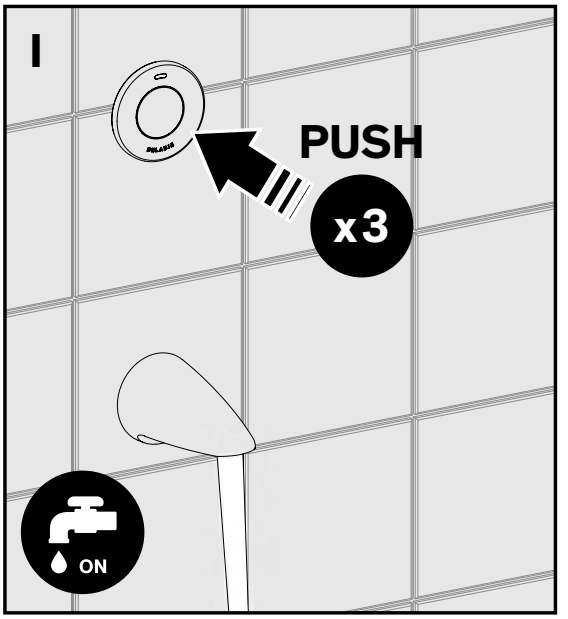


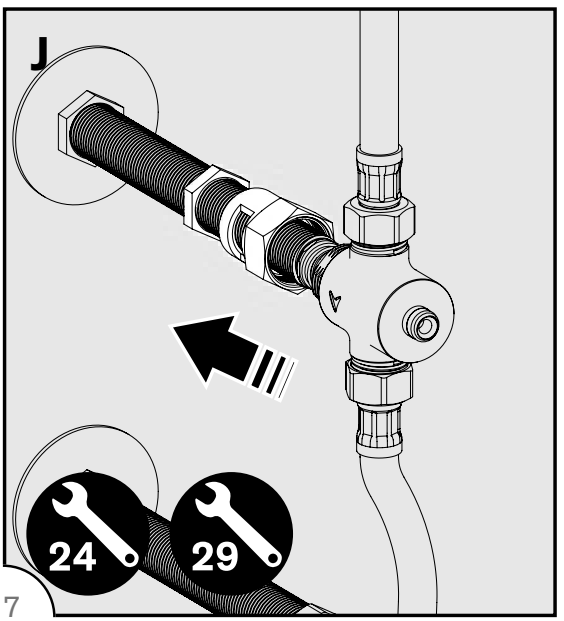


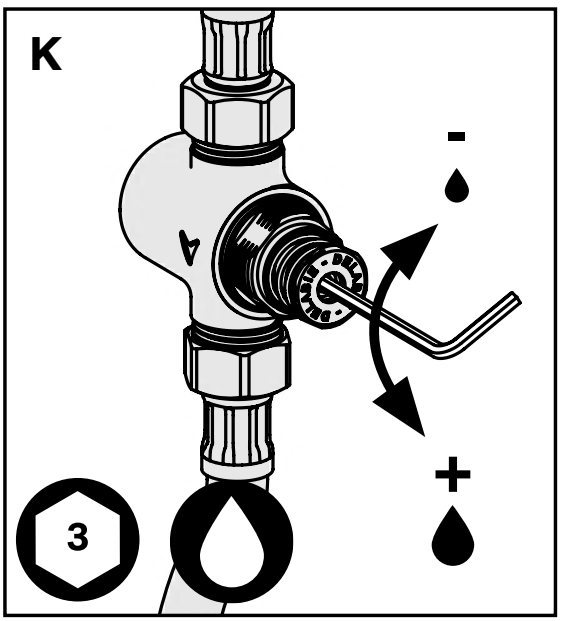

F
1,5 > J > 0,5

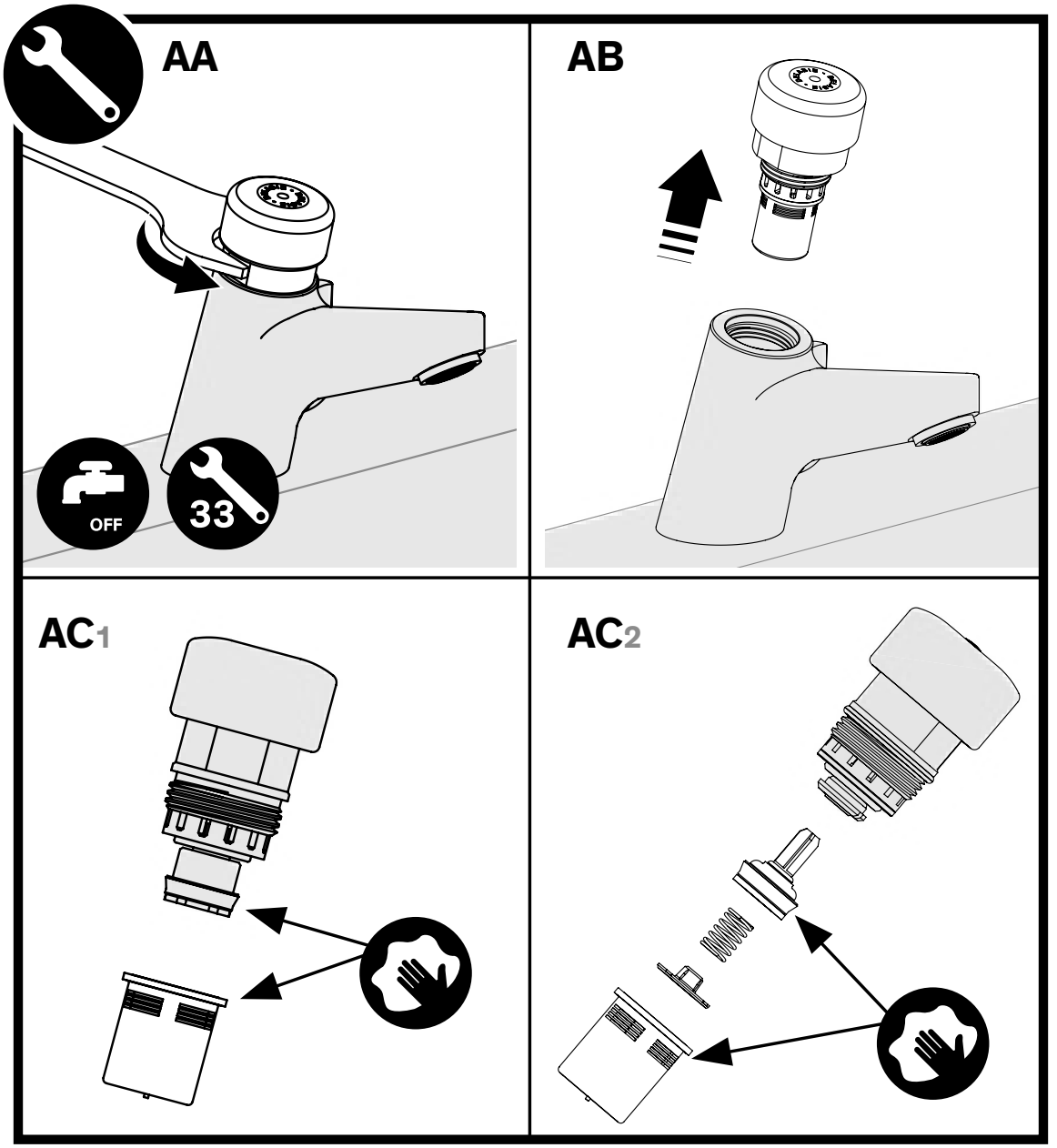

G

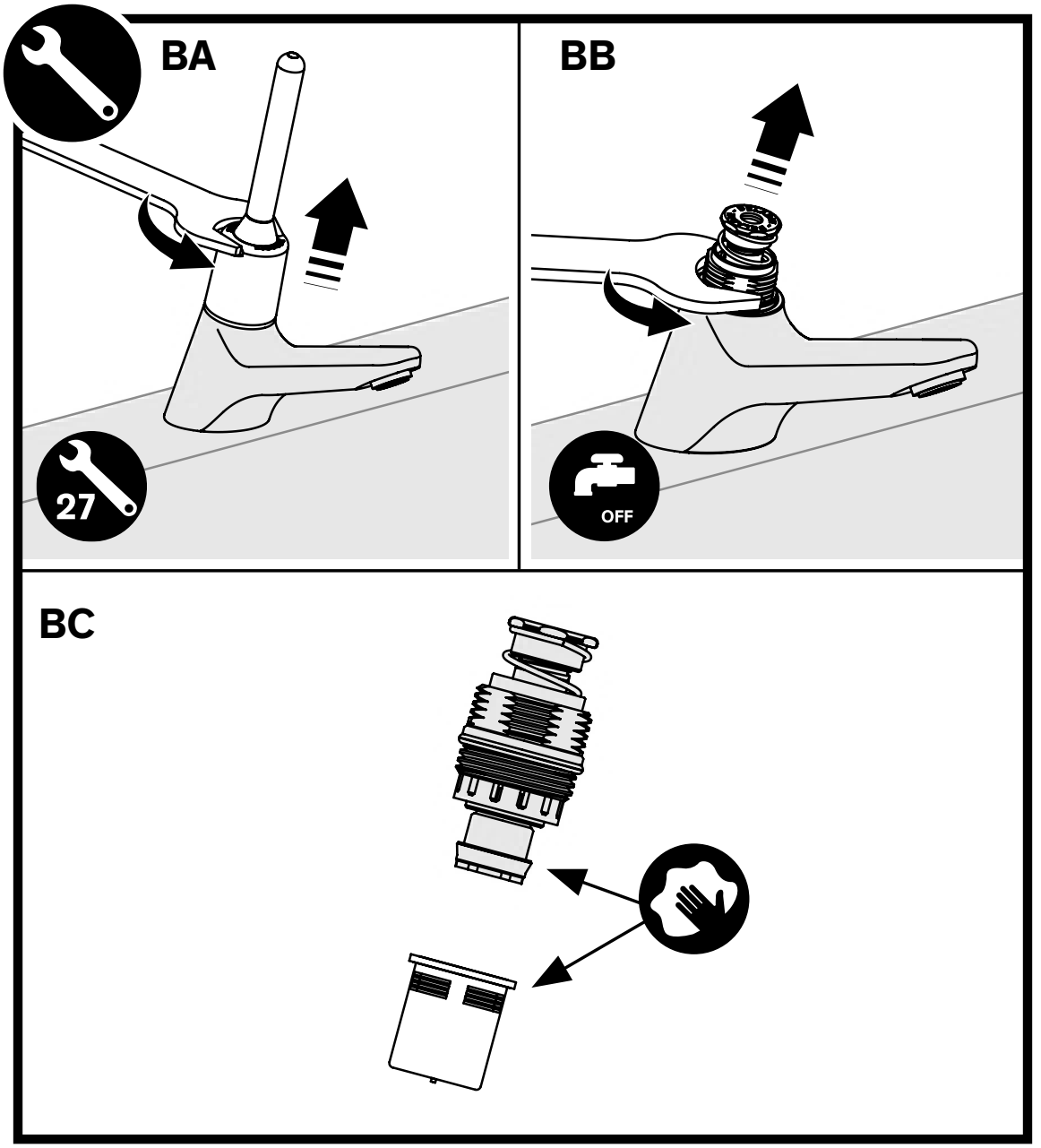

H

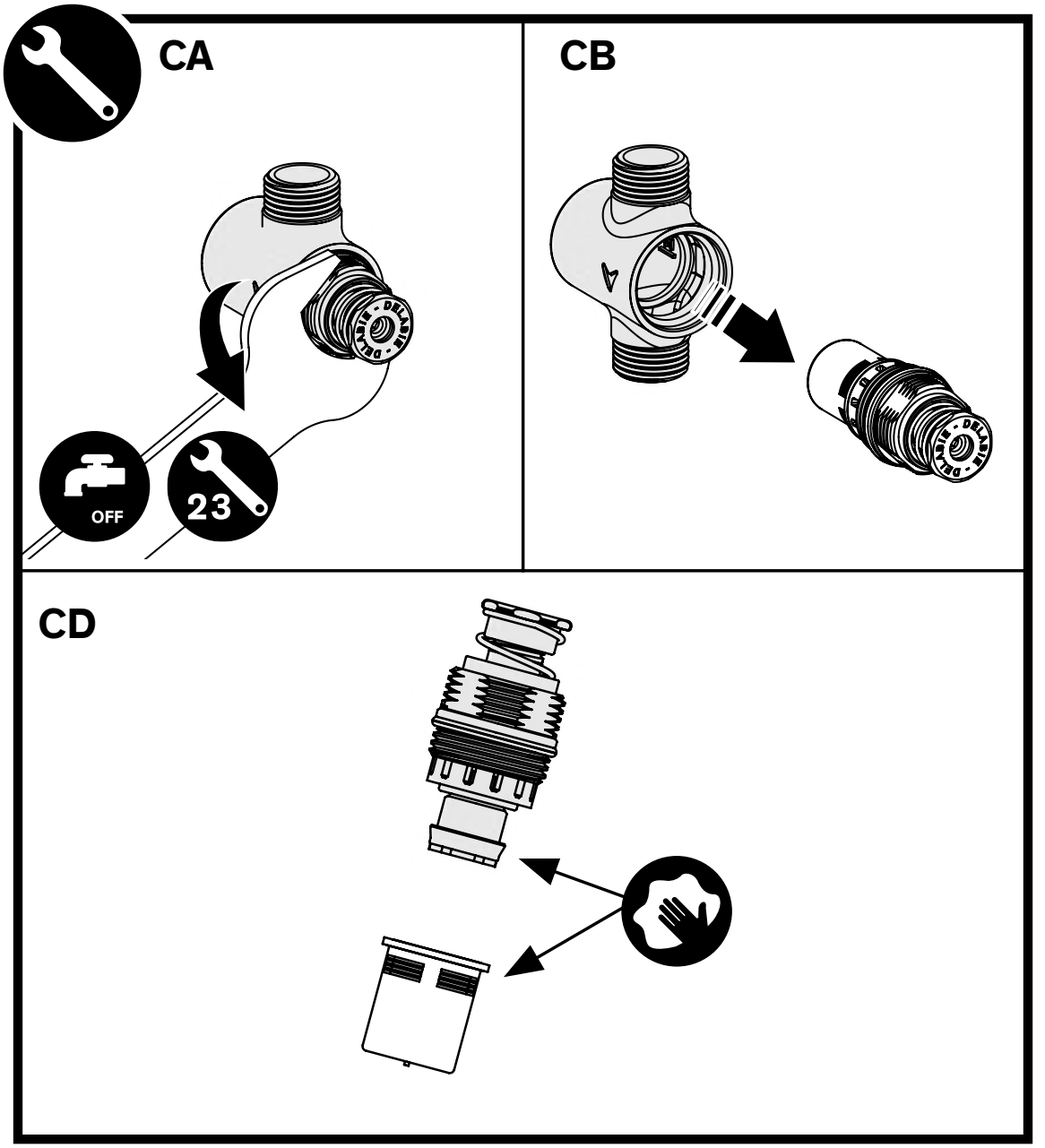

I
PUSH
x3
ON


J
24
29


K
-
+
3

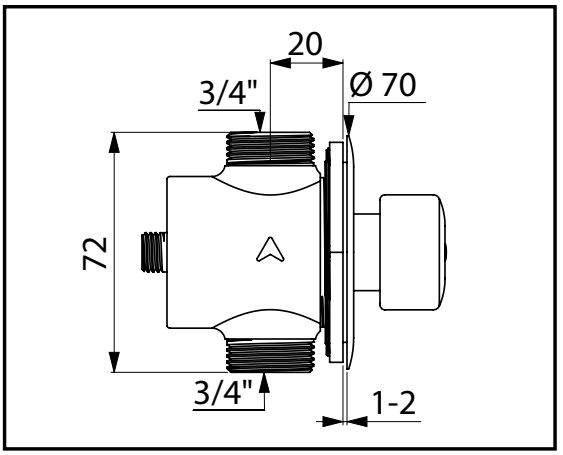

AA
OFF
33
AB
AC1
AC2

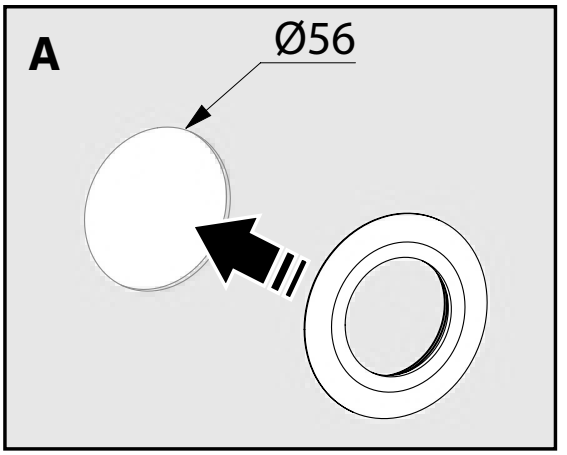

BA
27
BB
OFF
BC

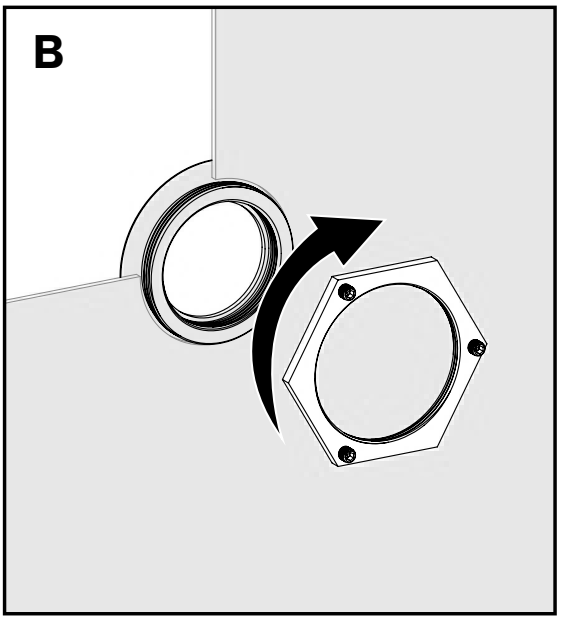

CA
OFF
23
CB
CD

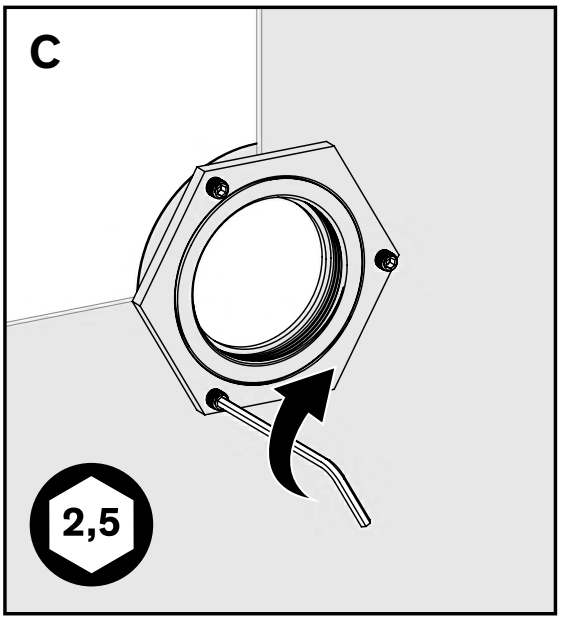
4

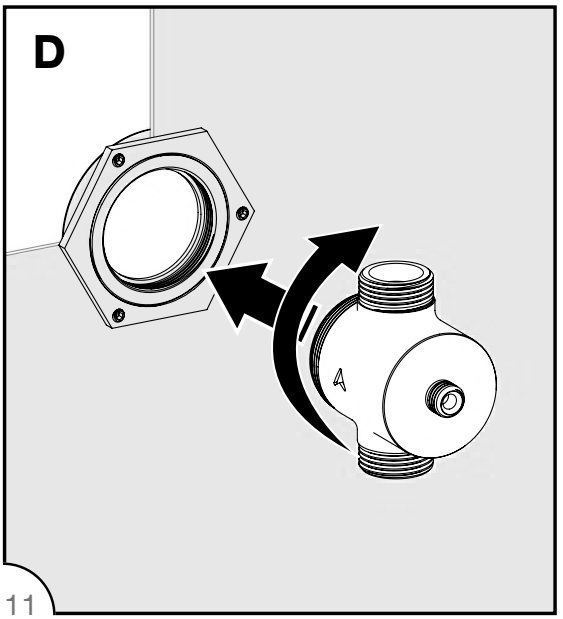
747000 - 747000AS - 747080- 747121 - 747121AS- 747121L - 747122 - 747721 - 747952 - 74795215 - 748000 - 748121AS - 748124 - 749000 - 749128AS - 749142 - 749628 - 749700 - 749715 - 749770

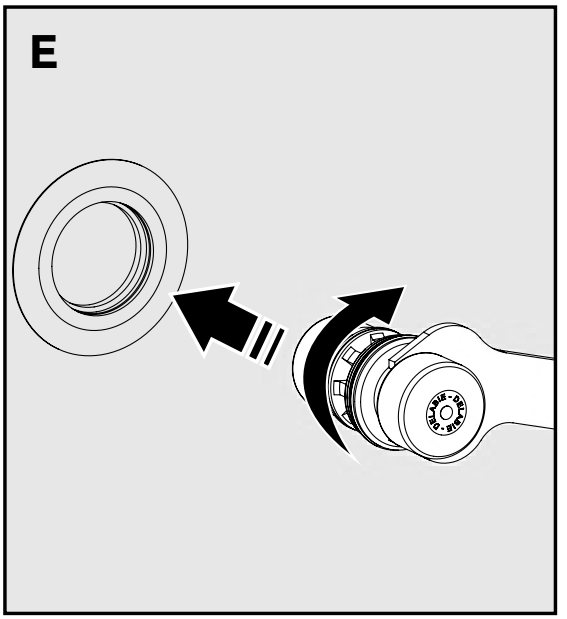


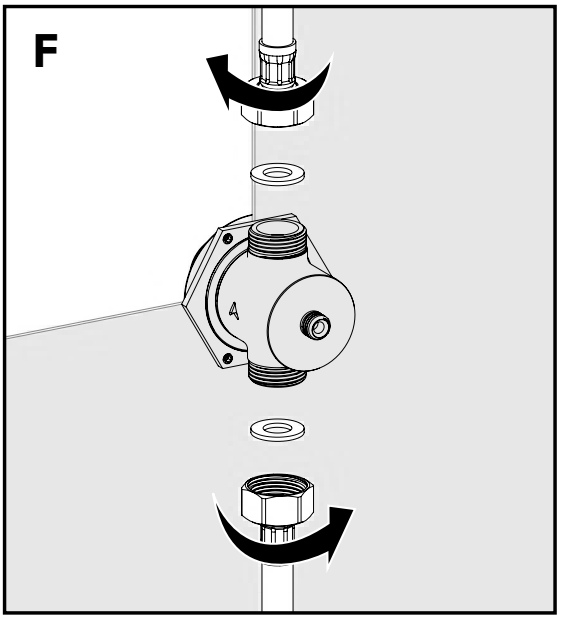


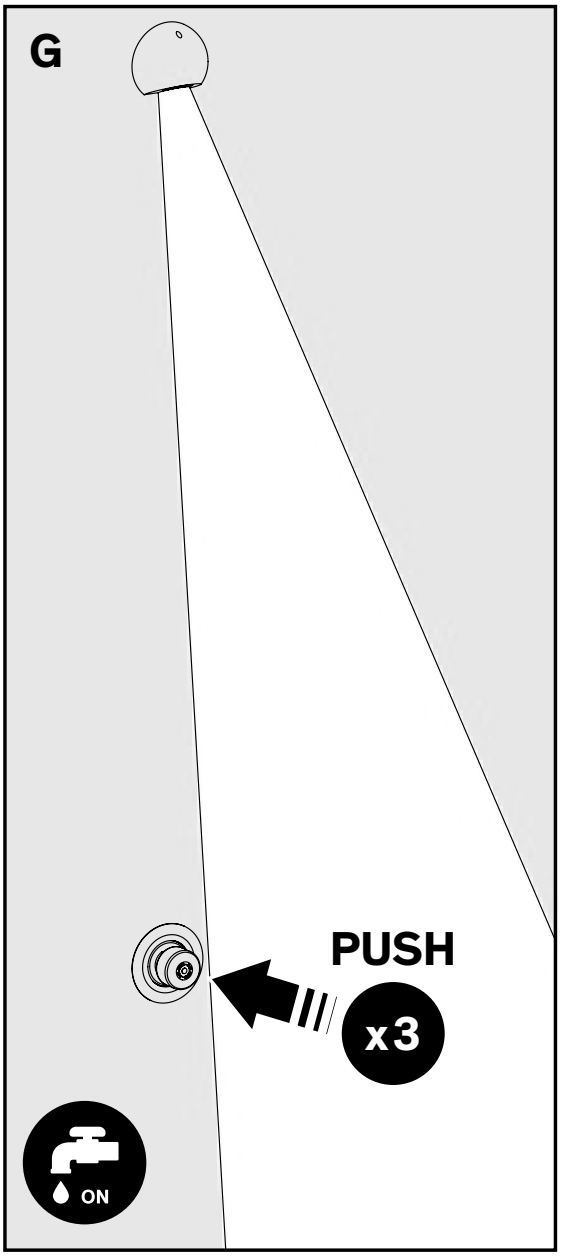


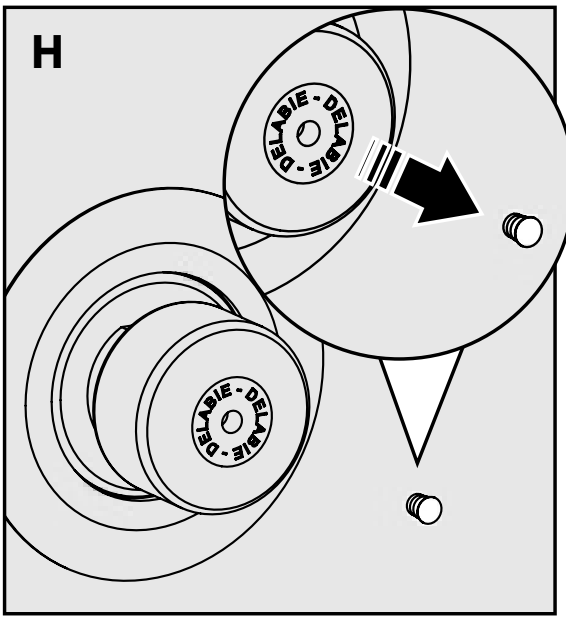


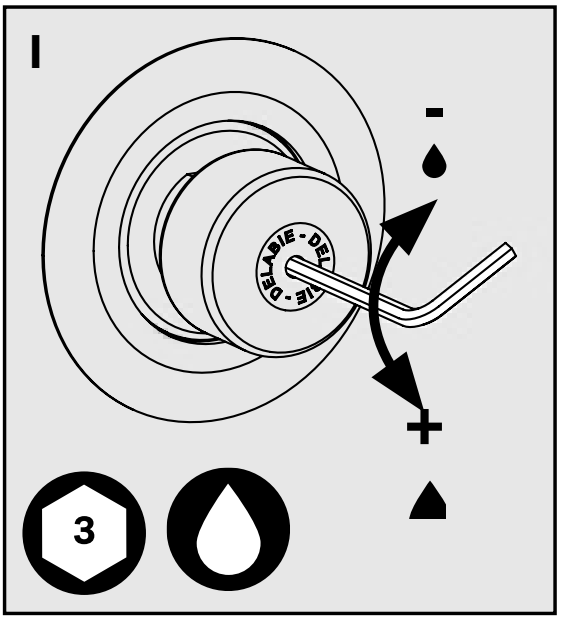





F


G
PUSH
x3
ON

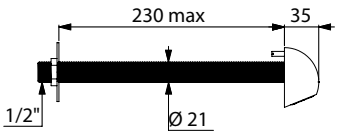

H
DELABIE - DELABIE

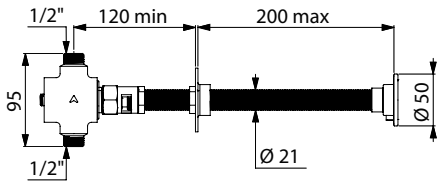

I
-
+
3

5

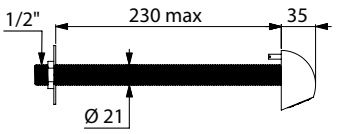
749110 - 747110

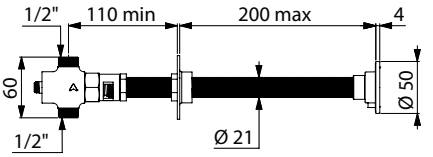
749110

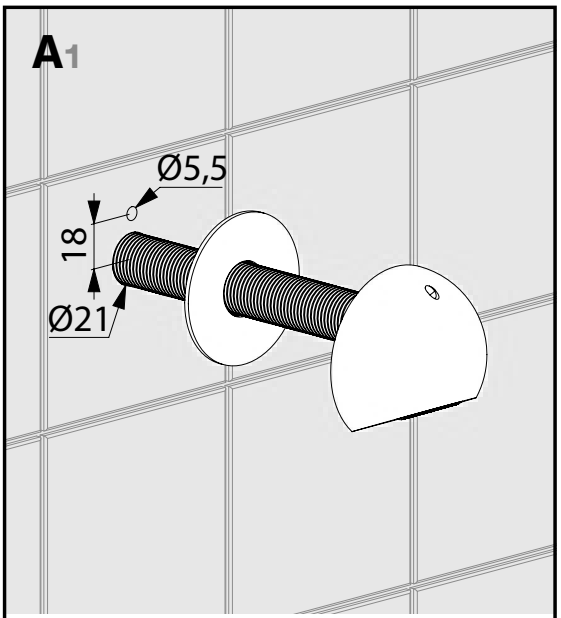


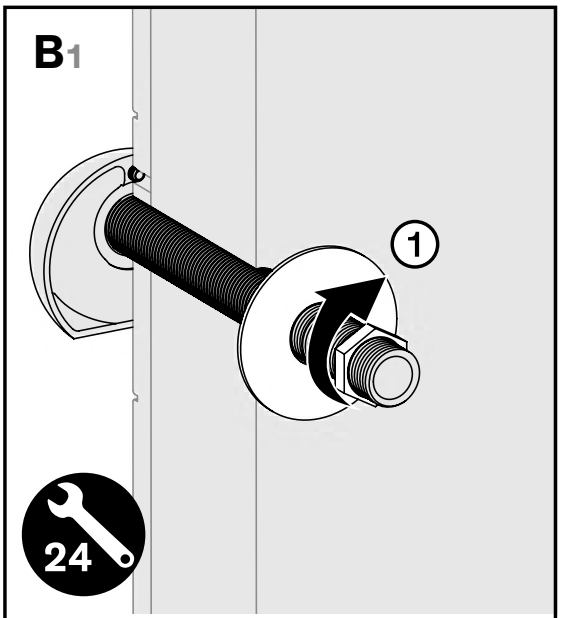


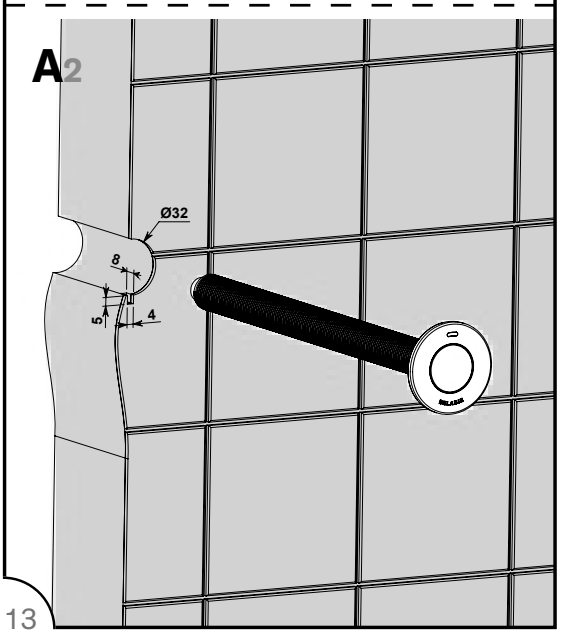
747110

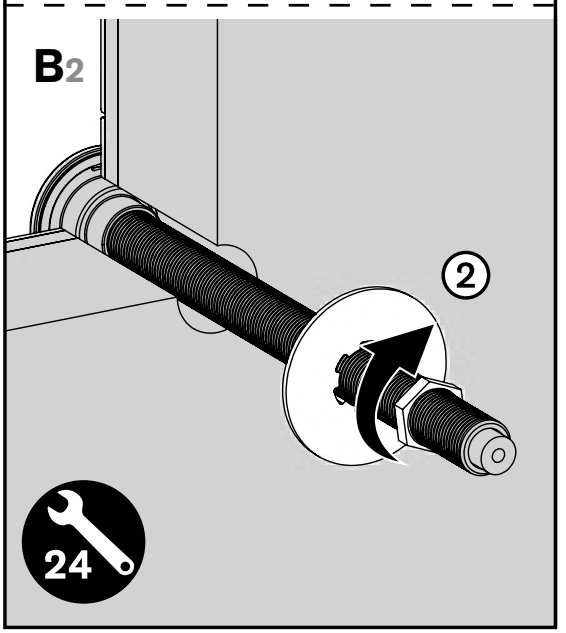


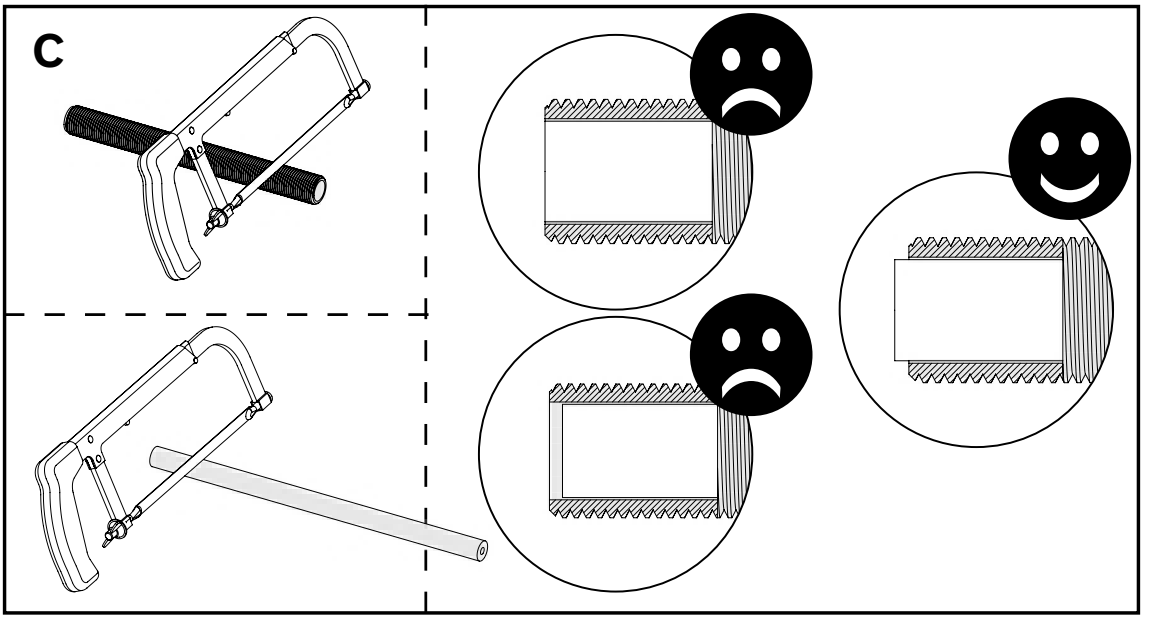


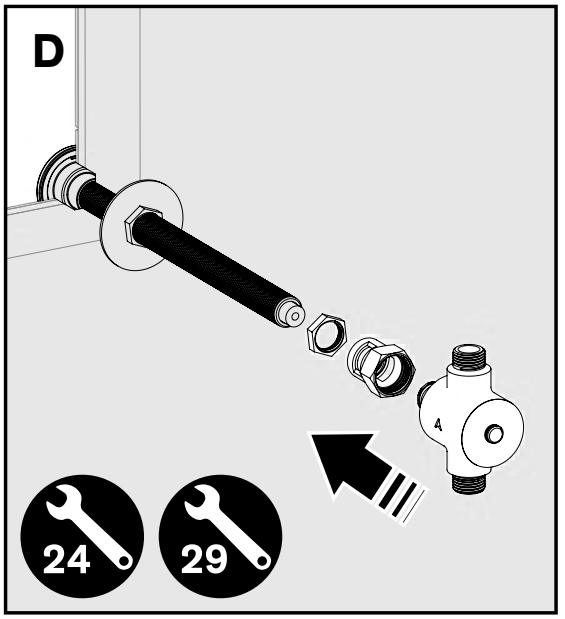


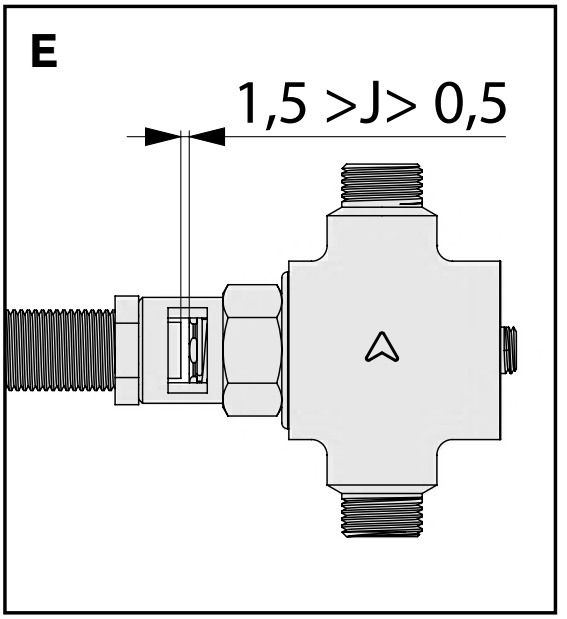


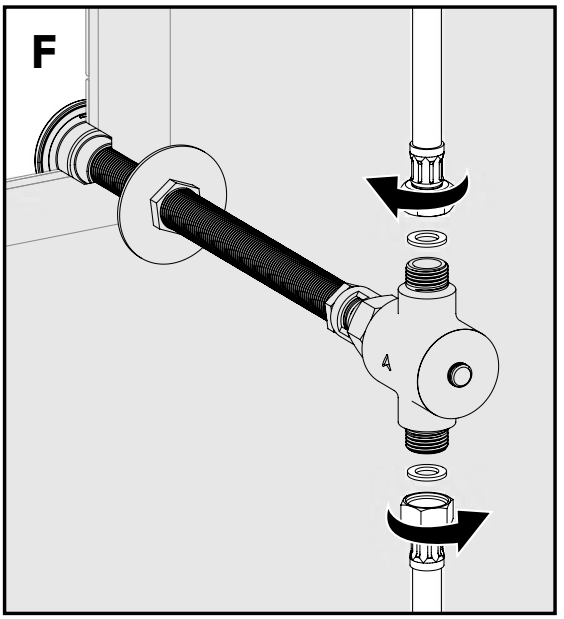


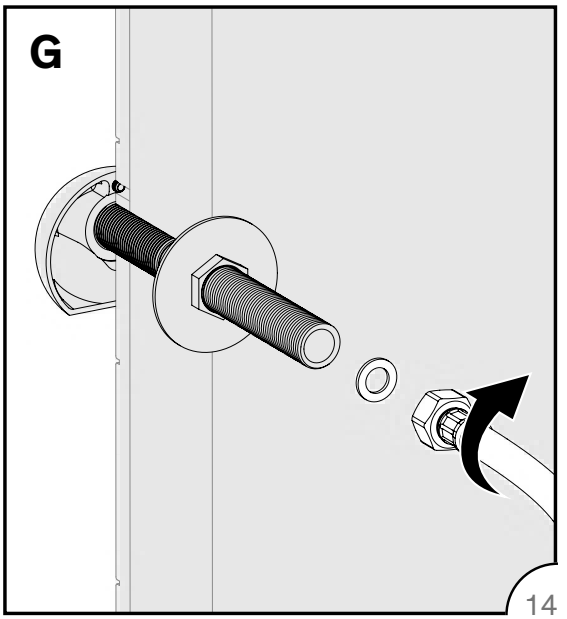


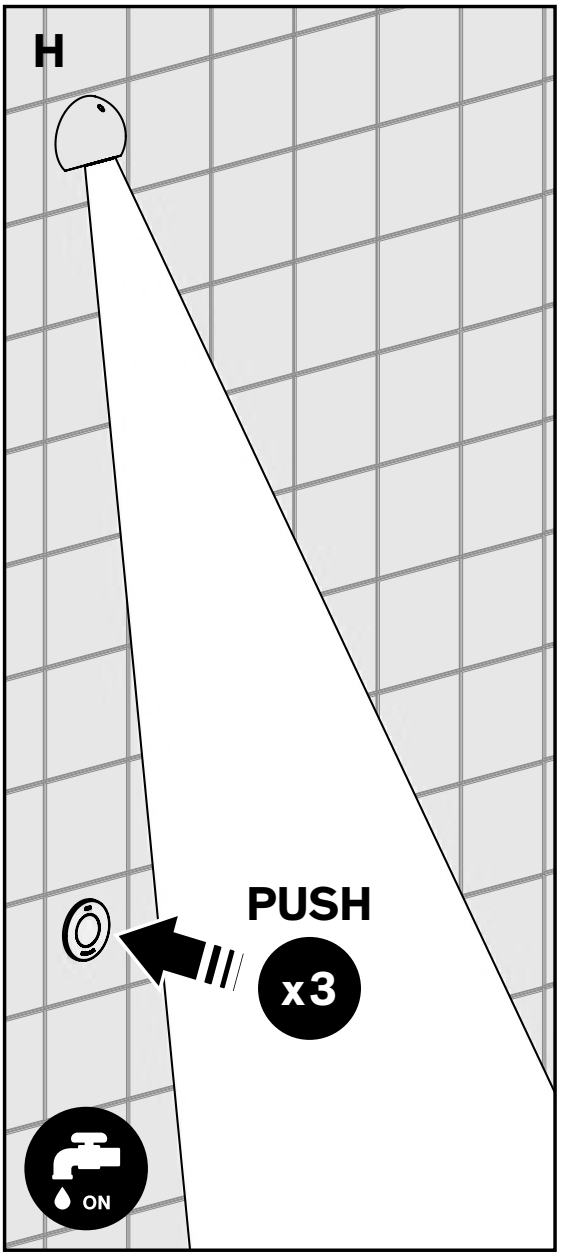

C

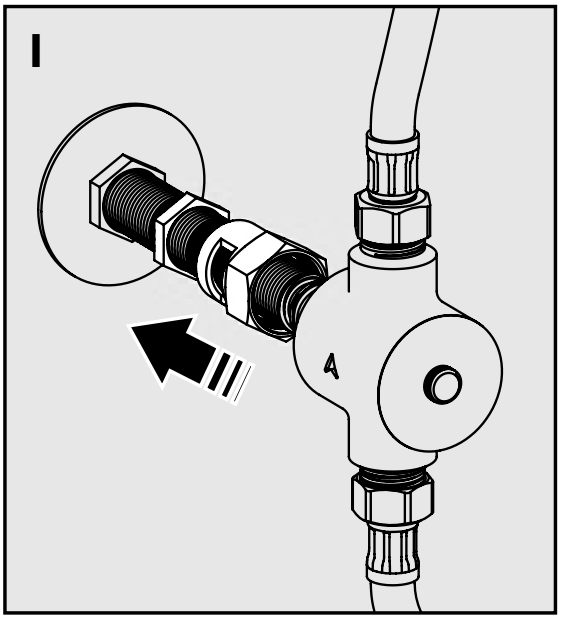

D
24
29

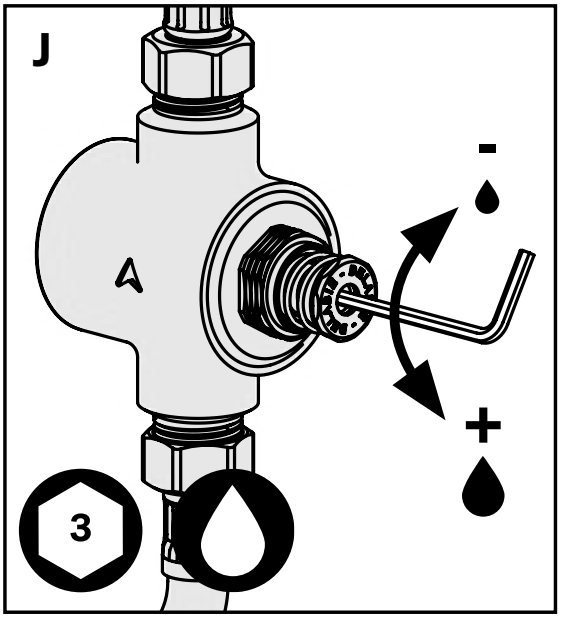

E
1,5 >J> 0,5


F


G

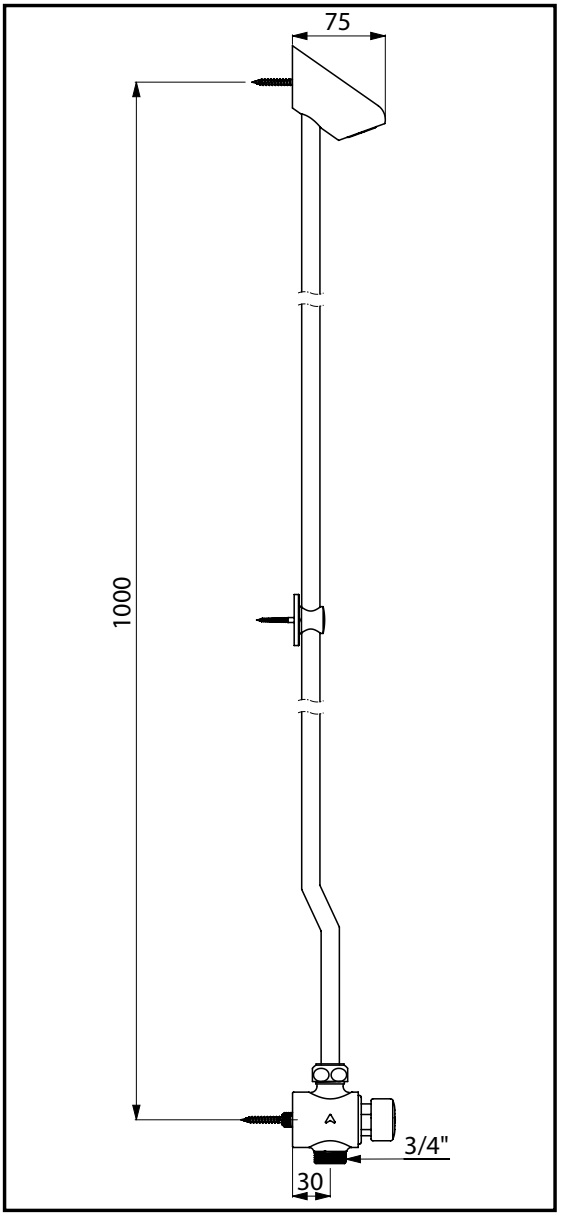

H
PUSH
x3
ON

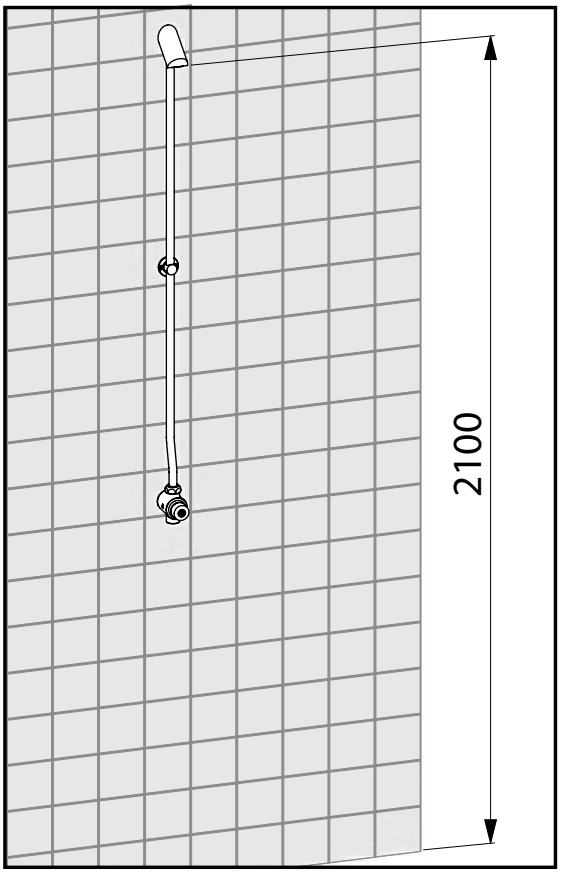

I
A

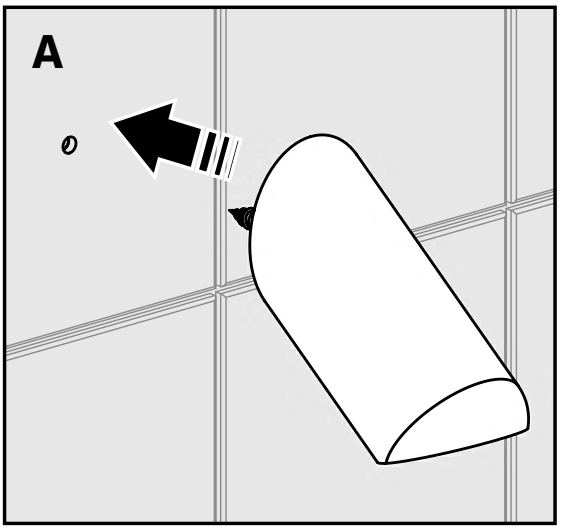

J
A
-
+
3

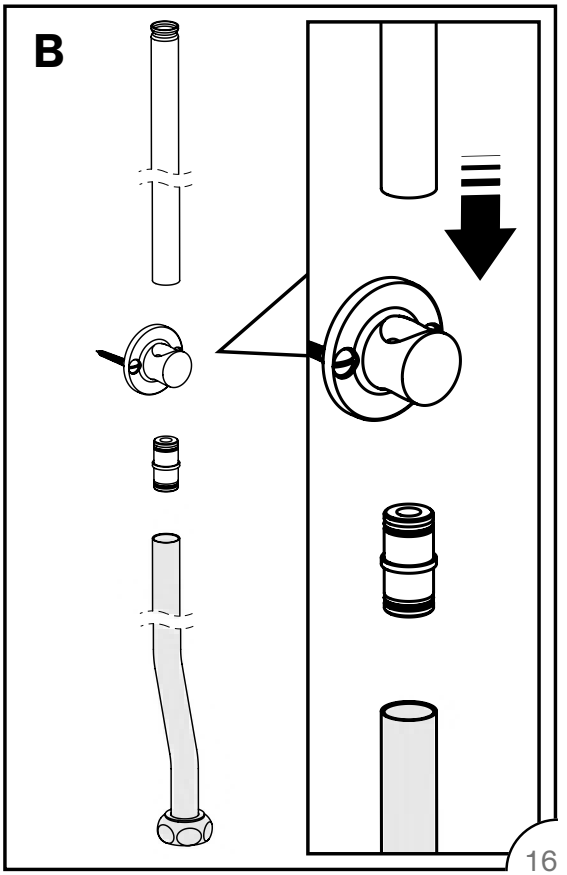
6

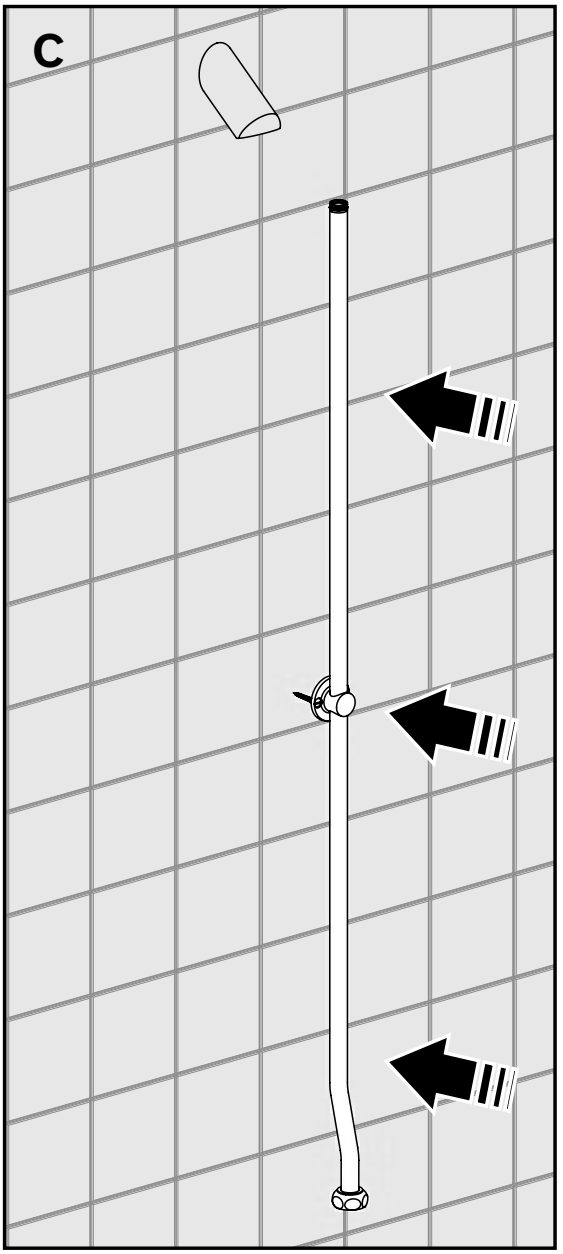
749001

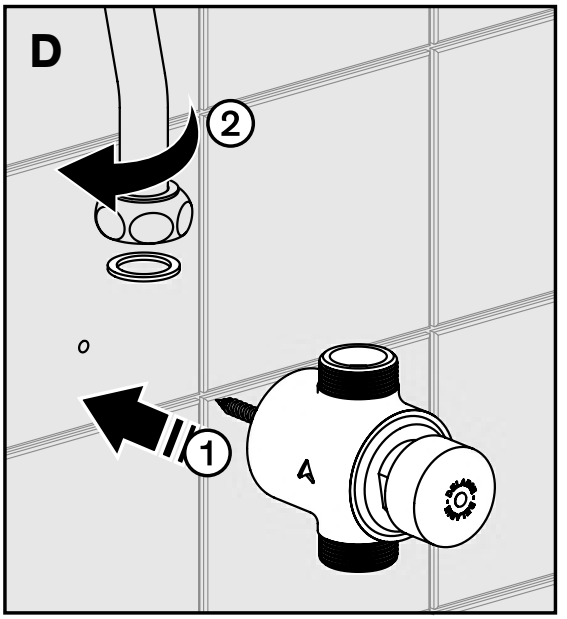


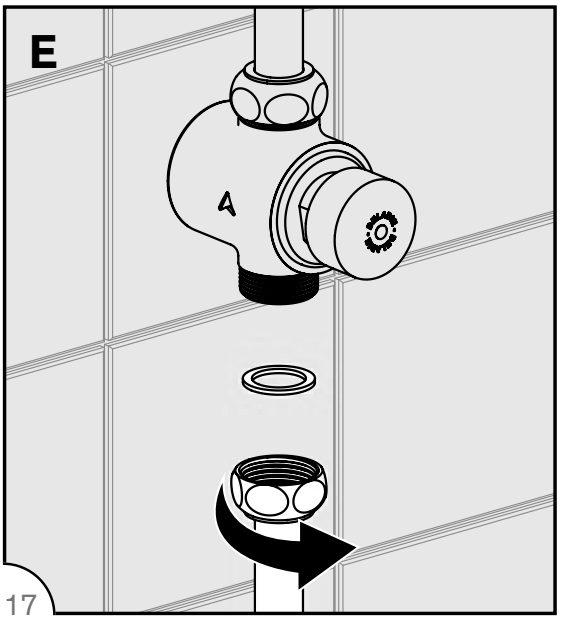


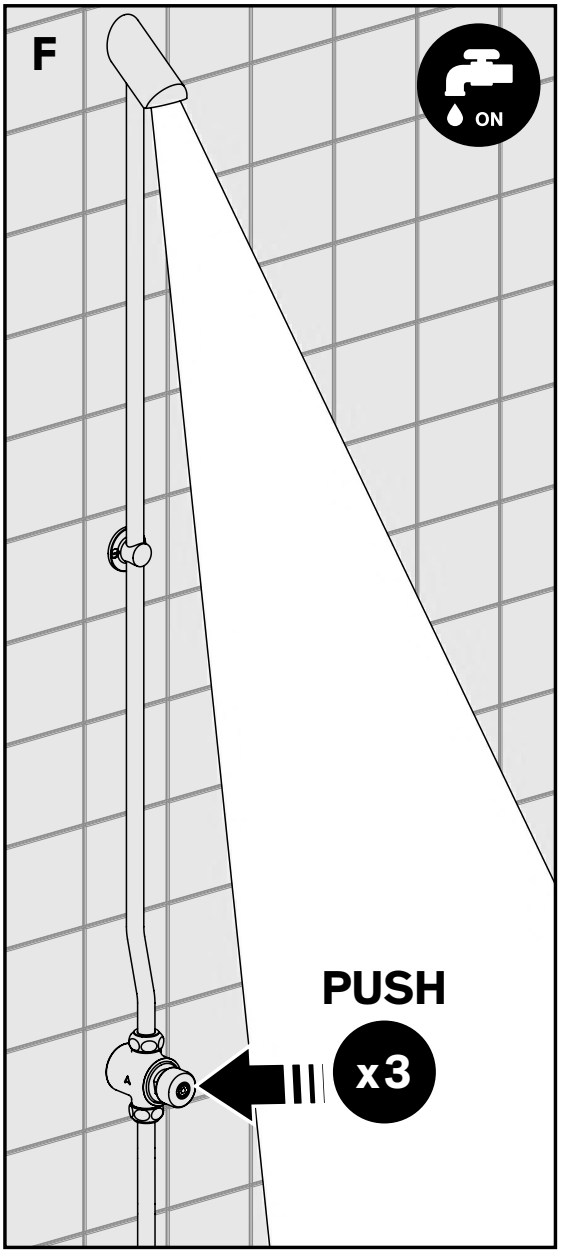


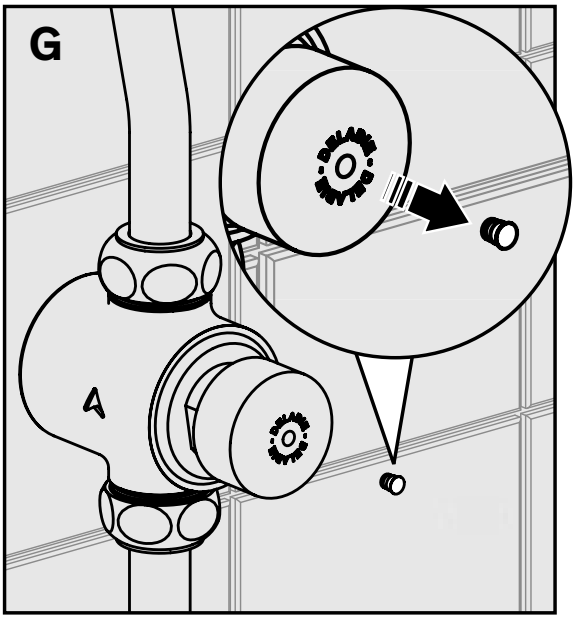


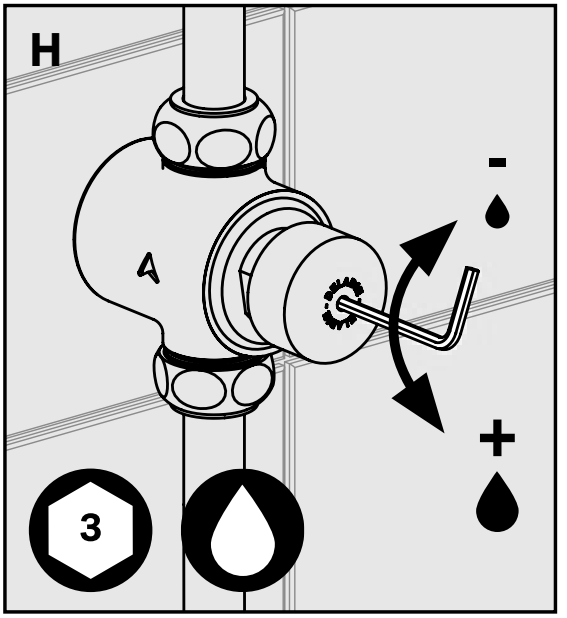

C


D
2
1


E

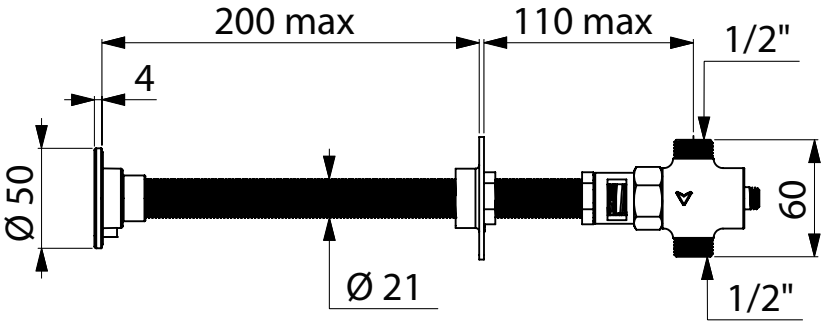

F
ON
PUSH
x3

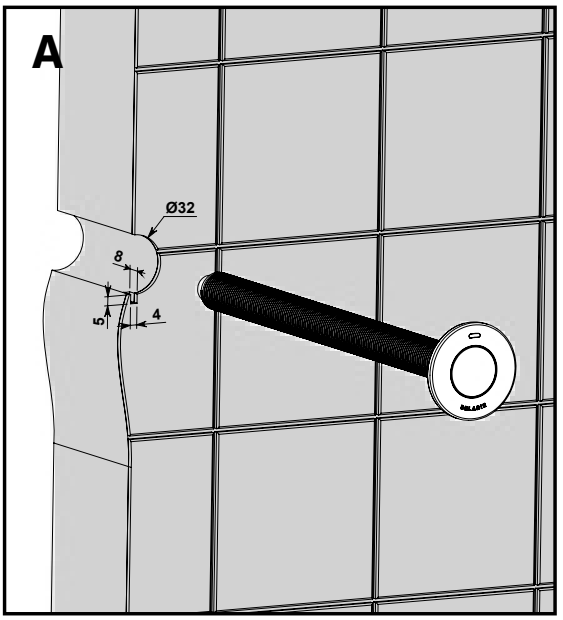

G
A

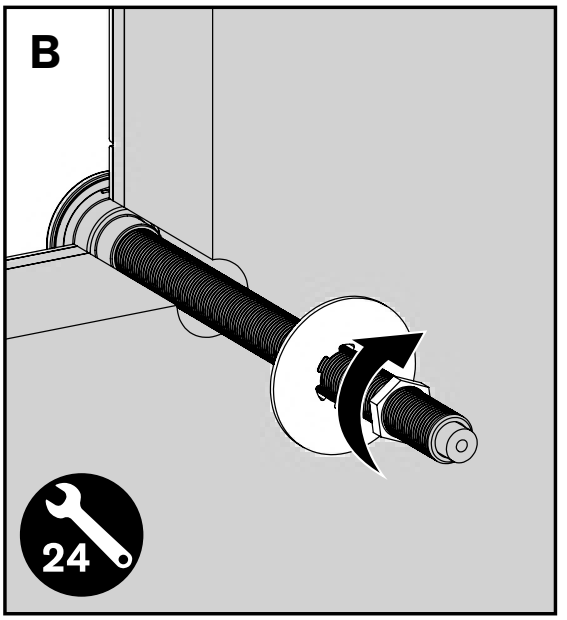

H
A
-
+
3

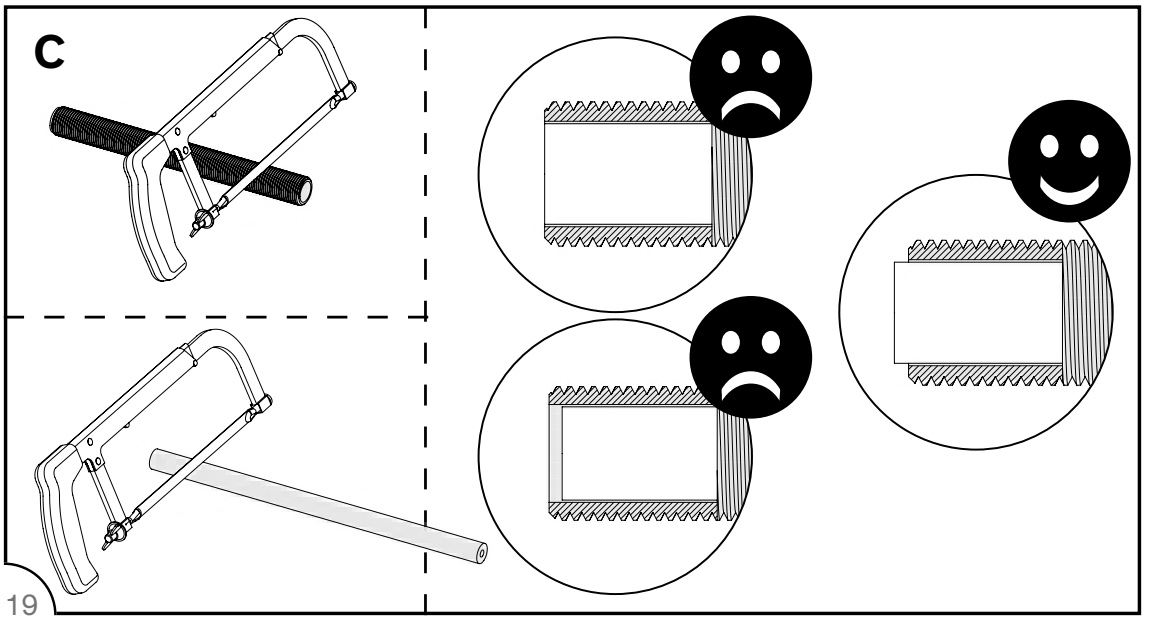
7

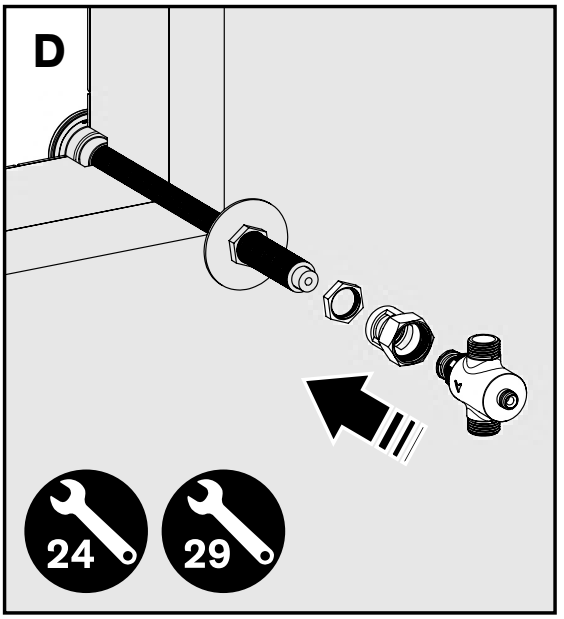
777110

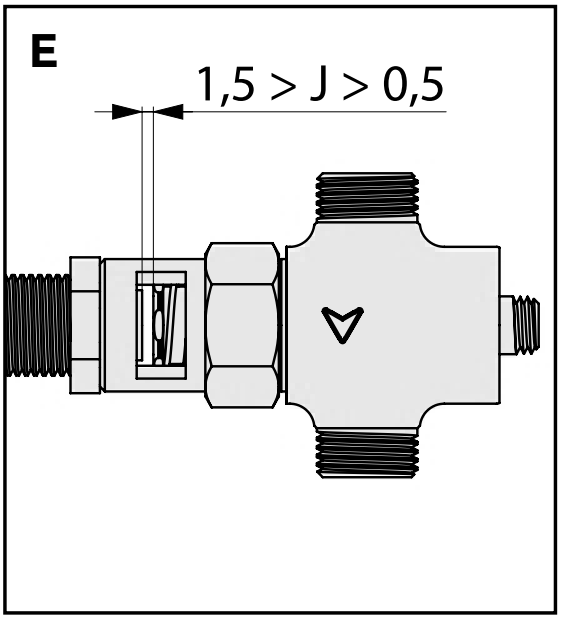


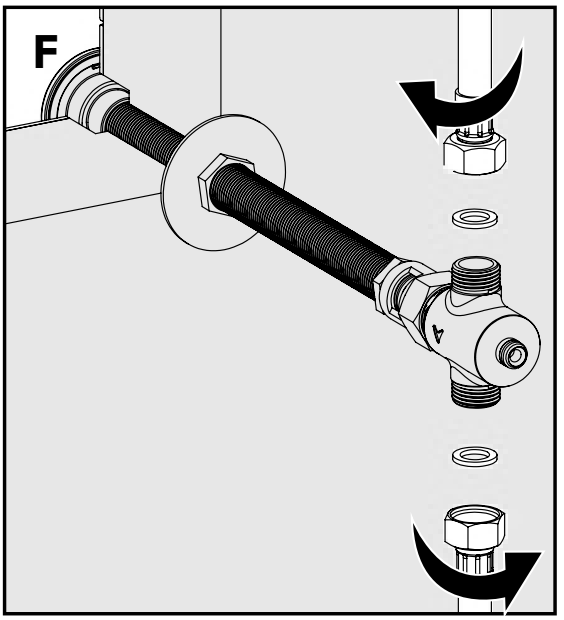


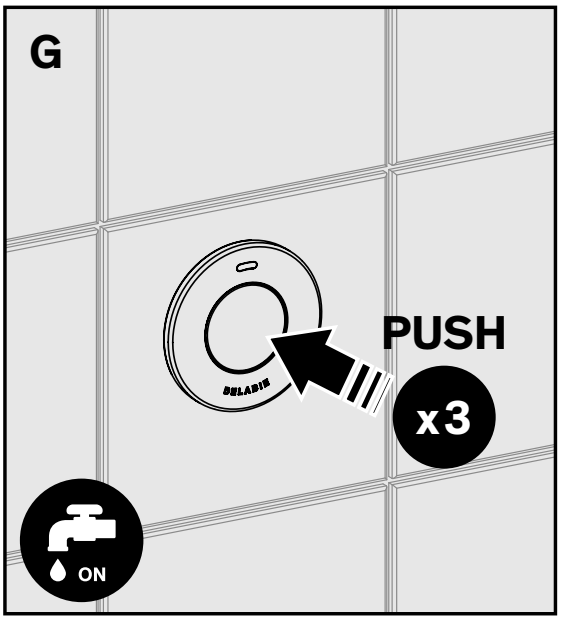


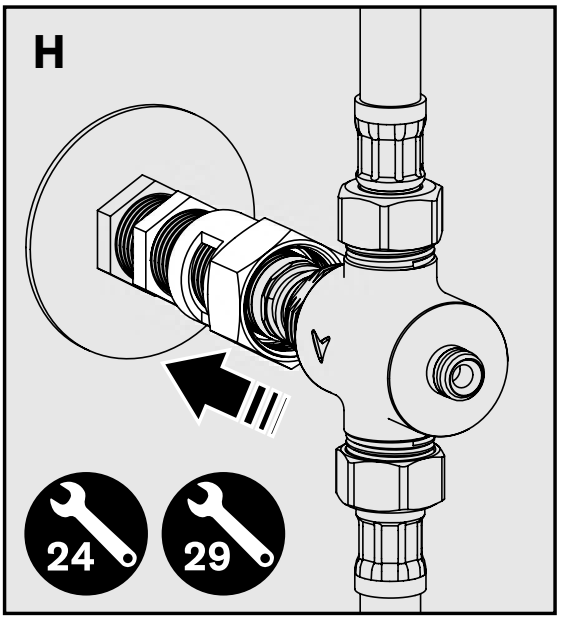


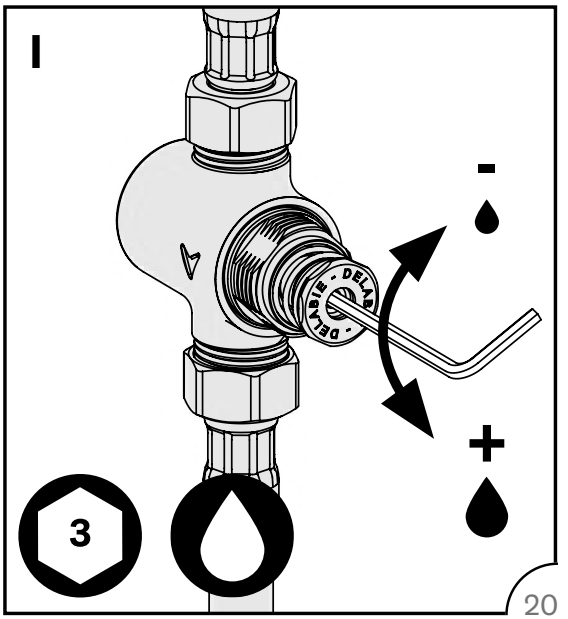

D
24
29


E
1,5 > J > 0,5

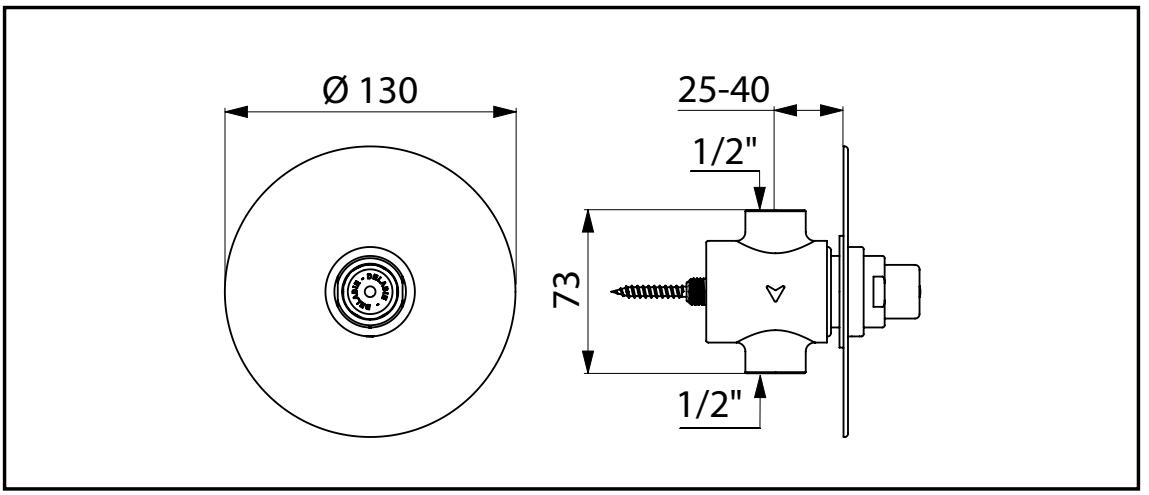

F

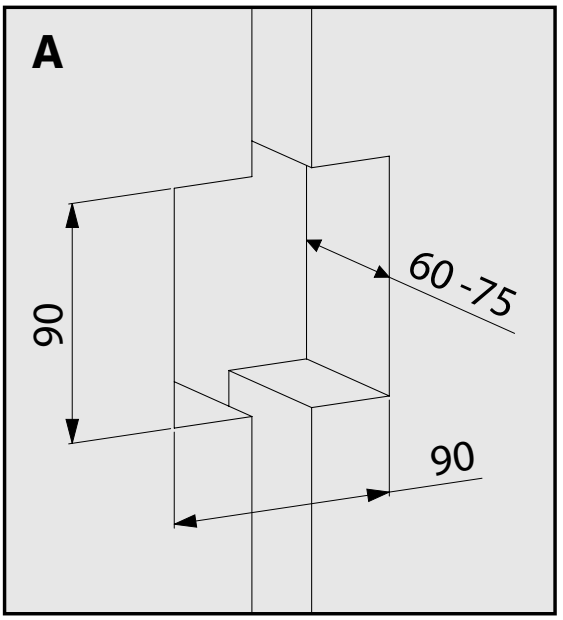

G
PUSH
x3
ON

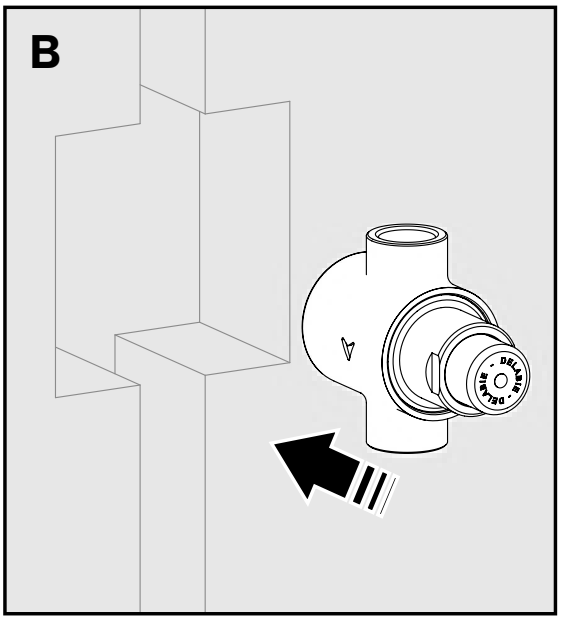

H
24
29

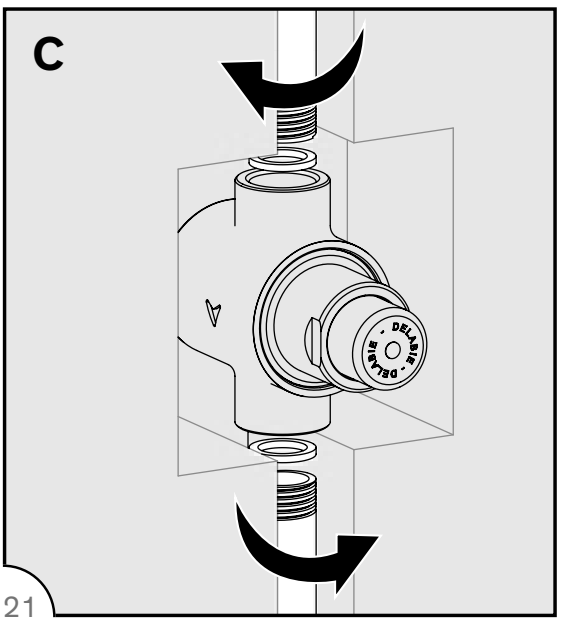

I
3

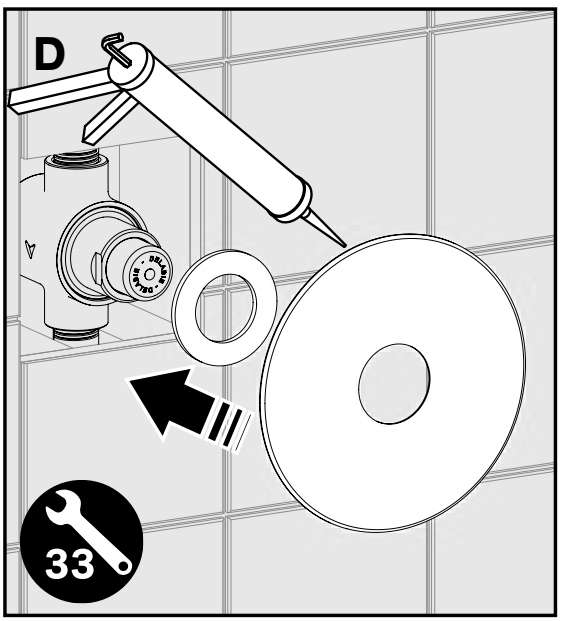
779128 - 749128 - 749128AS

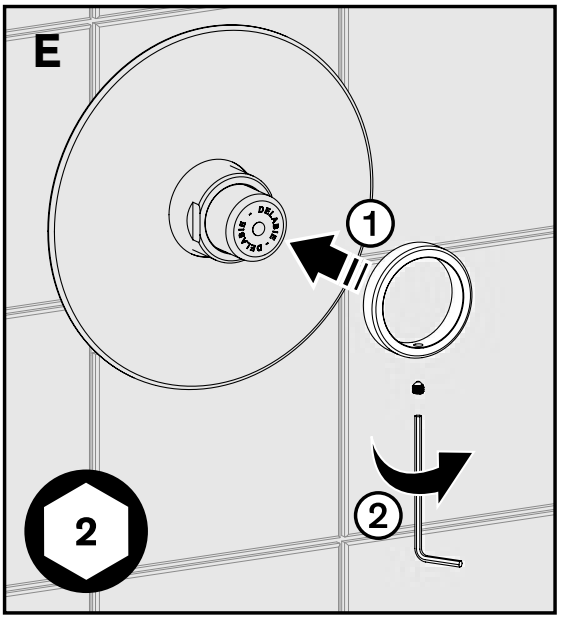


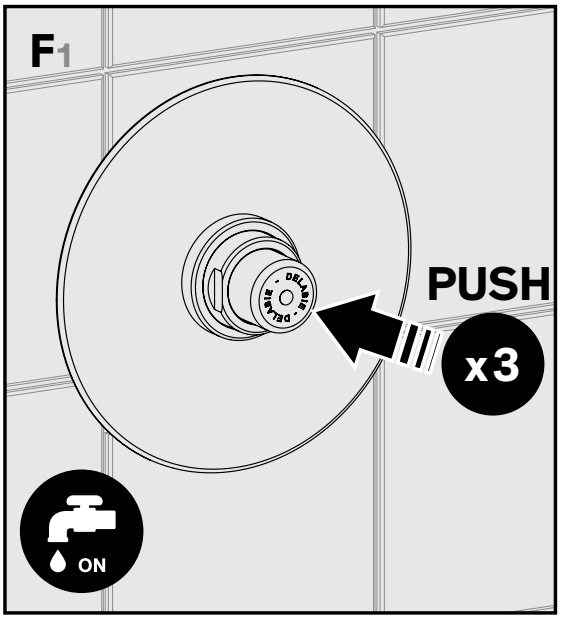


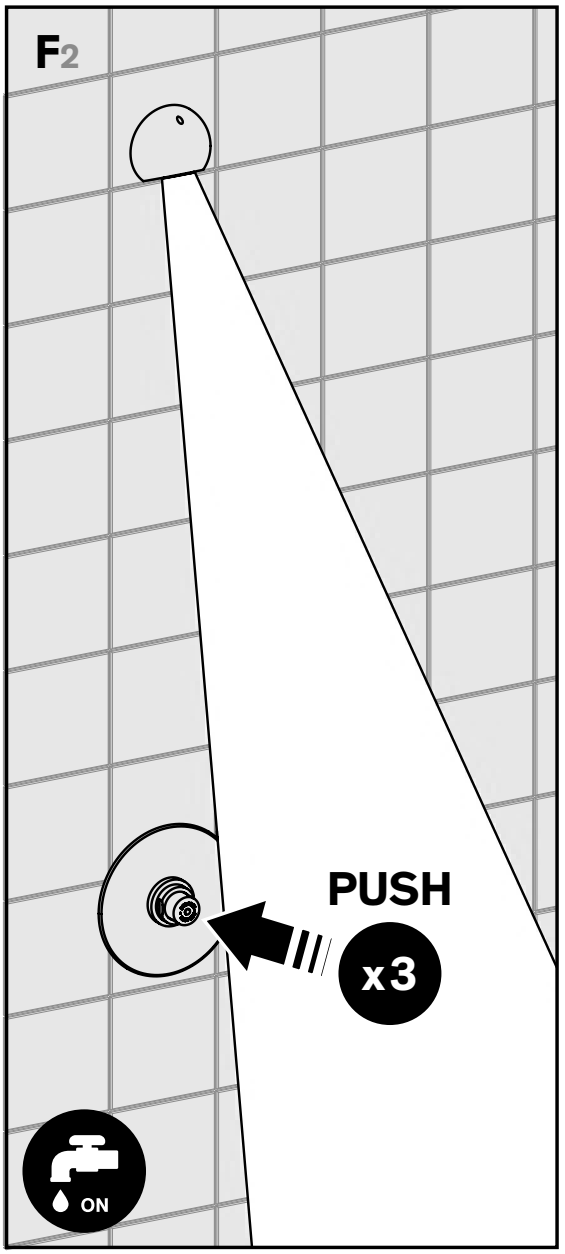


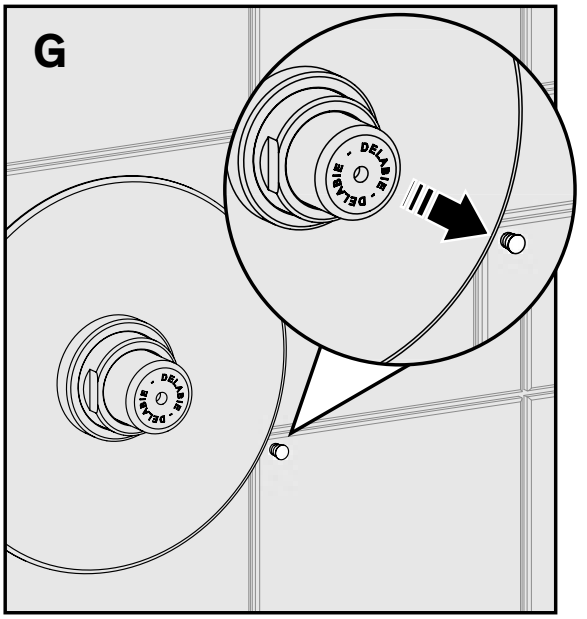


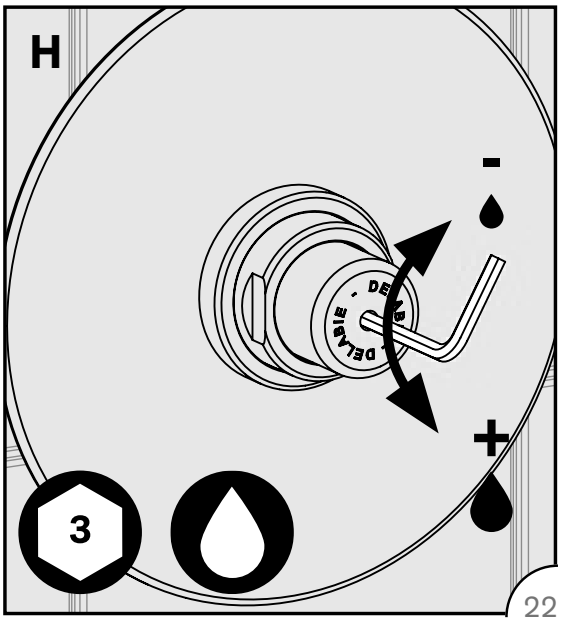



E
1
2
2


F1
PUSH
x3
ON

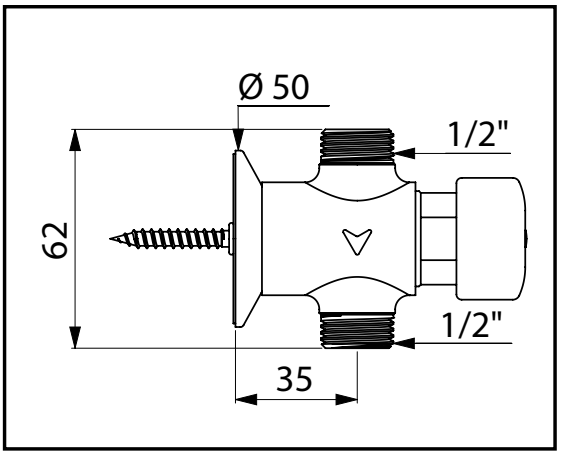

F2
PUSH
x3
ON

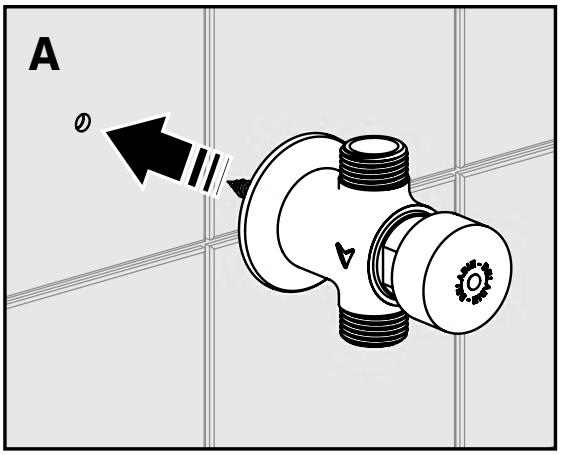

G

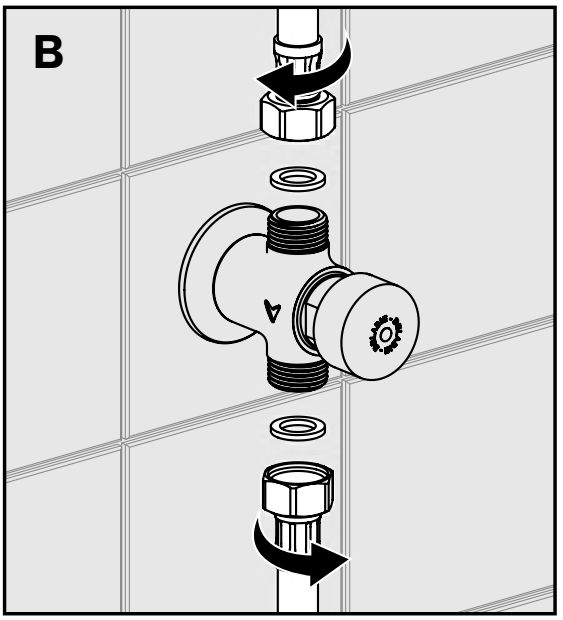

H
-
+
3

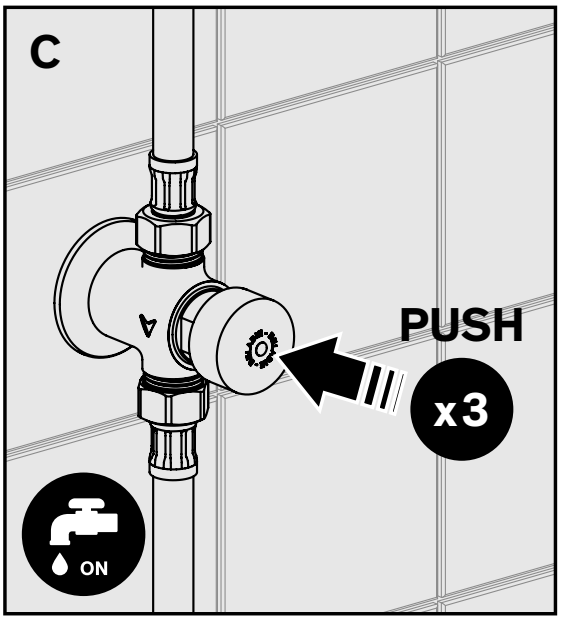
9

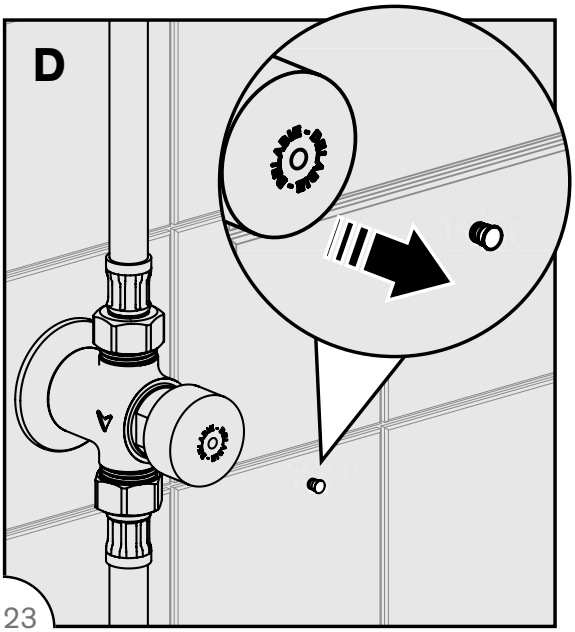
747113 - 747114 - 747622 777000 - 777007 - 777121 - 777921 - 777925 + 777925 - 778000 - 778007 - 778100 - 779000 - 779128 - 779421 - 779427

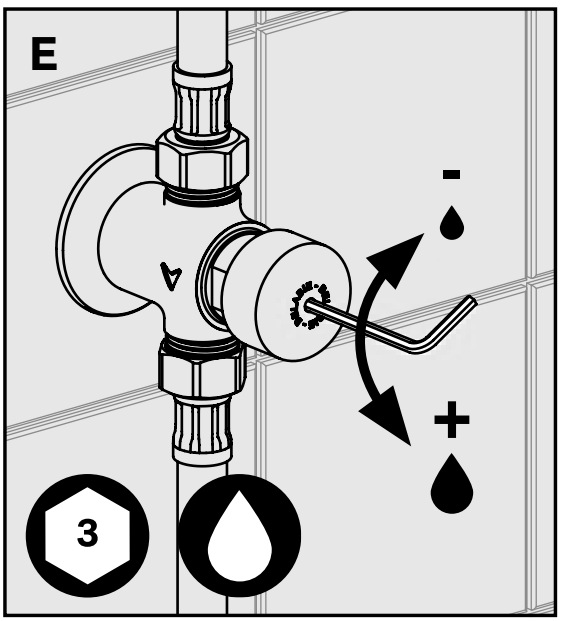




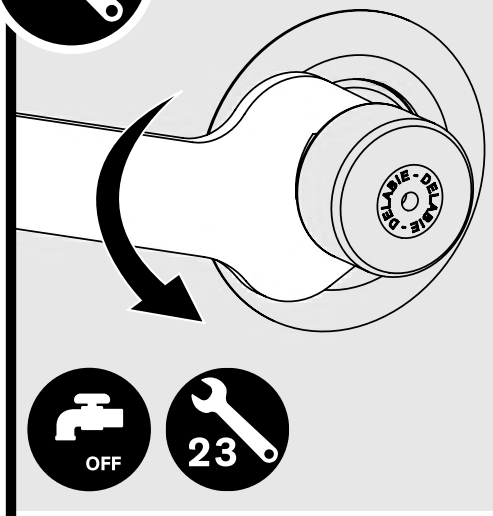




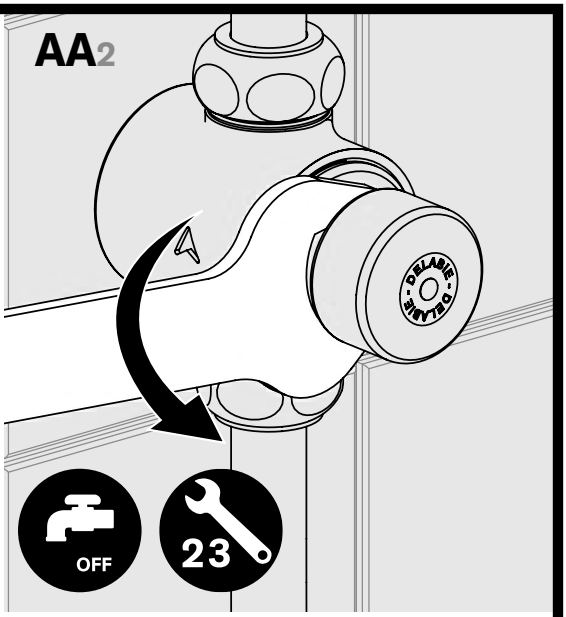




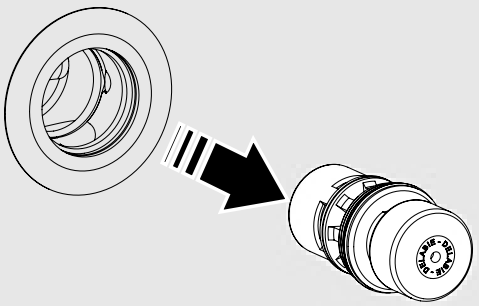
AA1



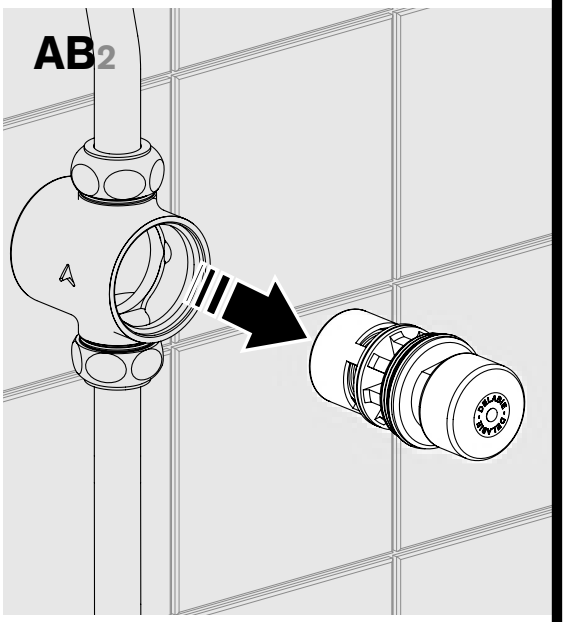
AA2



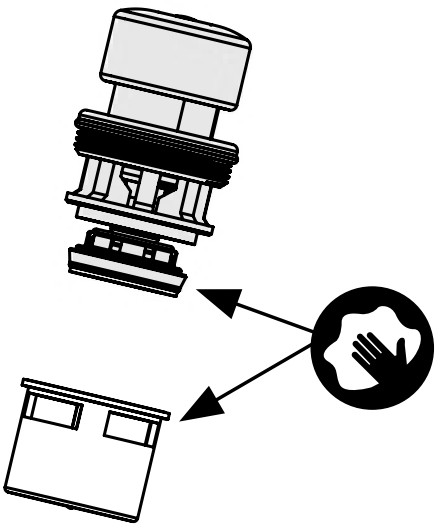
AB1

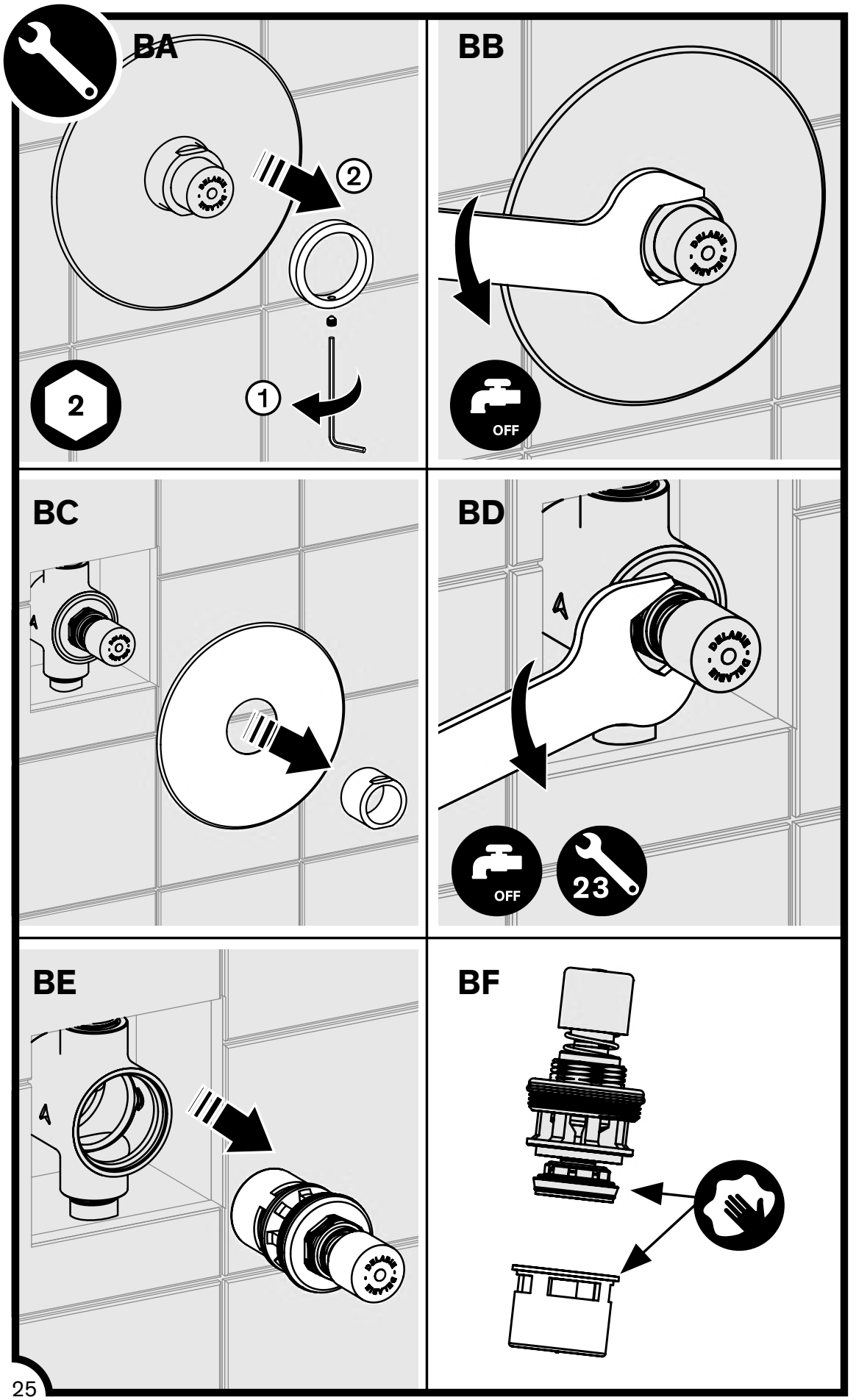


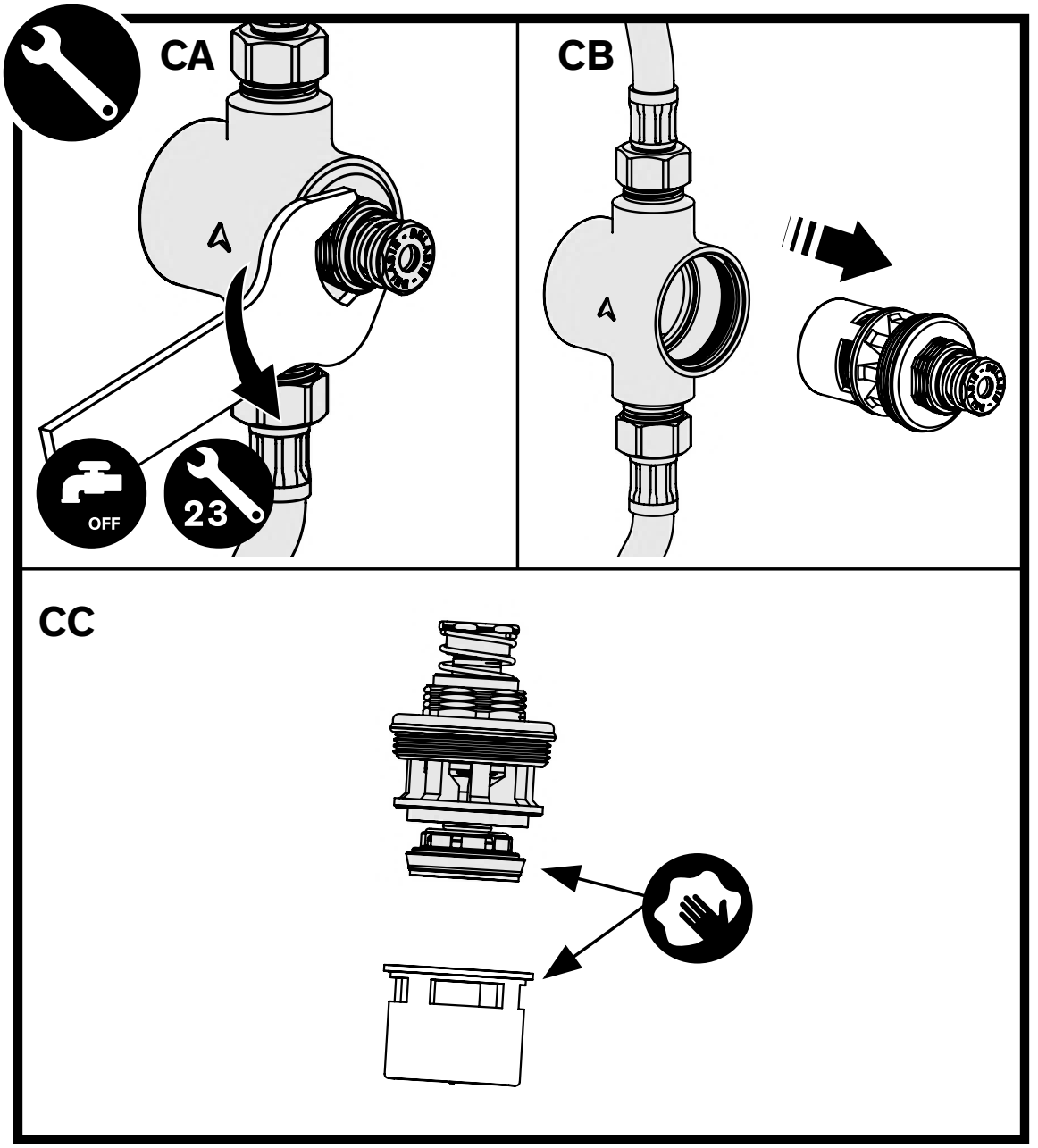
AB2

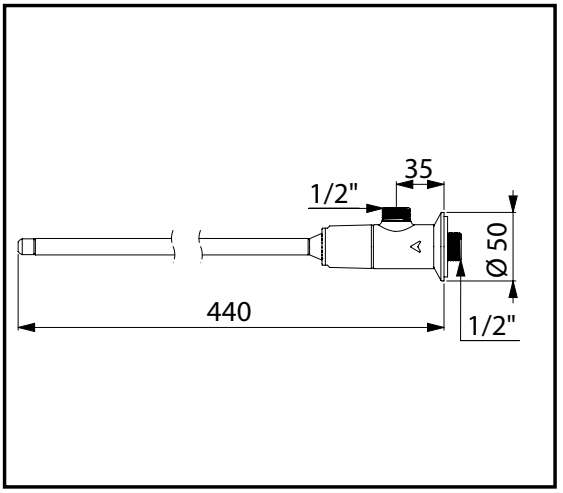


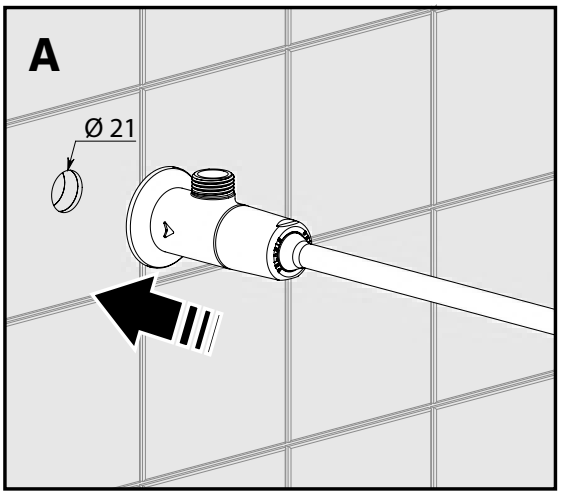
AC

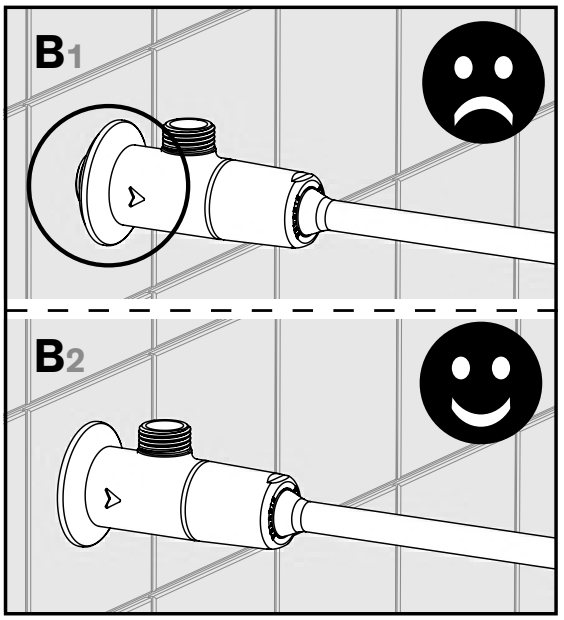


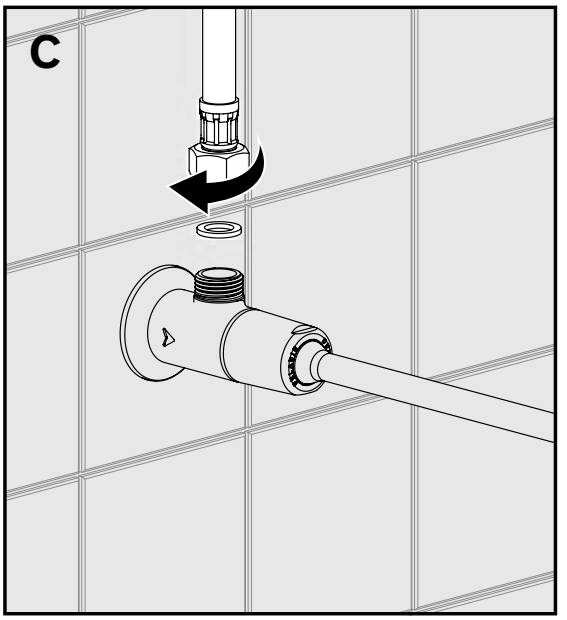

BA
2
1
2
BB
OFF
BC
BD
OFF
23
BE
BF

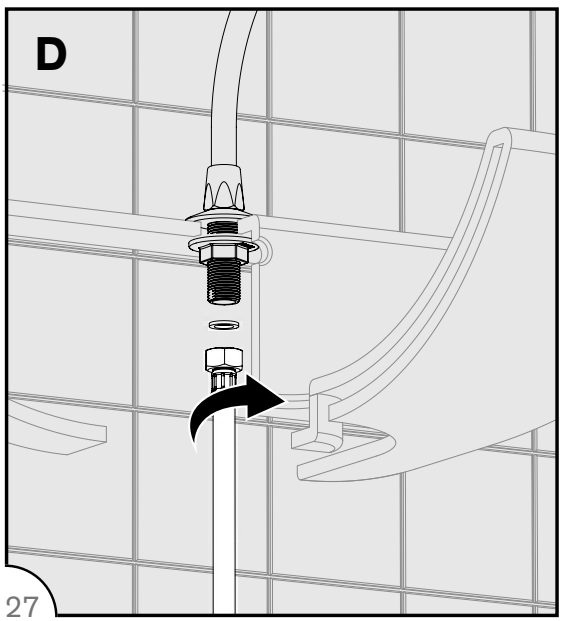

CA
A
OFF
23
CB
A
CC

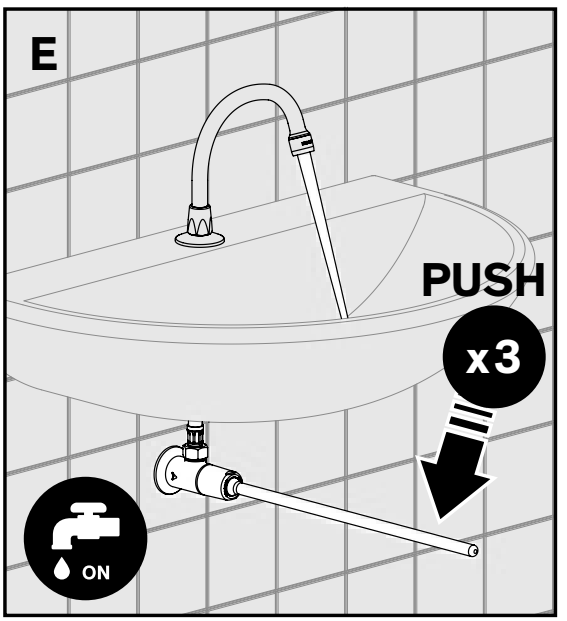

35
1/2"
Ø 50
440
1/2"


A
Ø 21

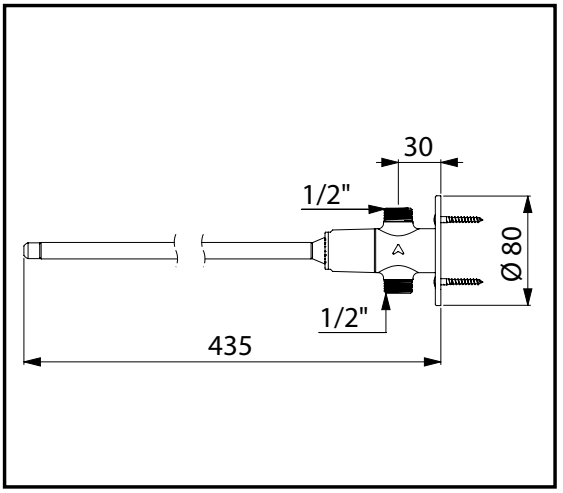

B1
B2

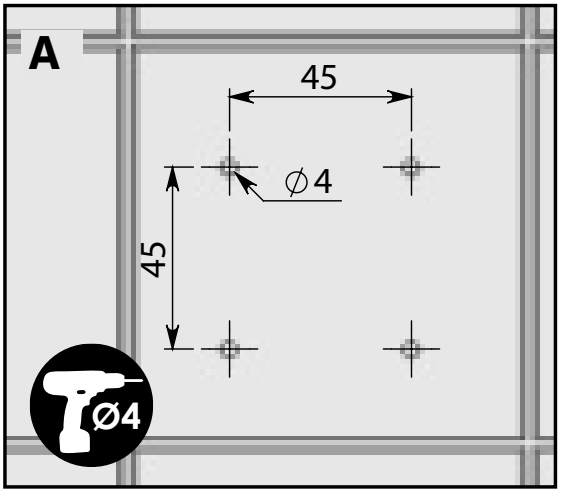

C

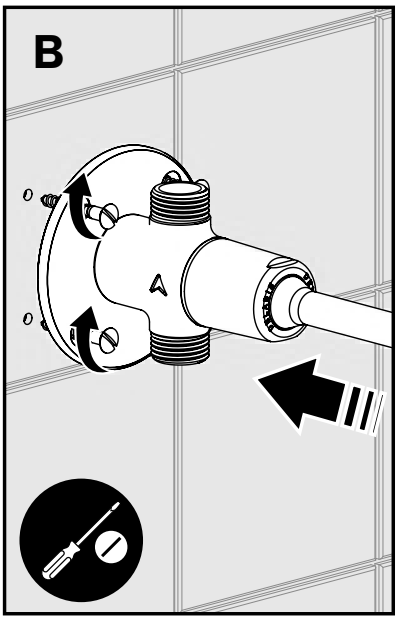

D

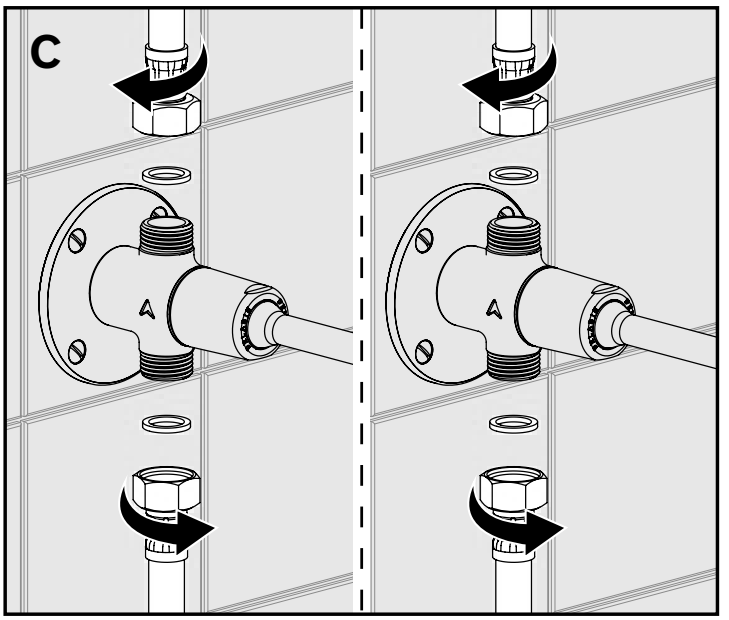

E
PUSH
x3
ON

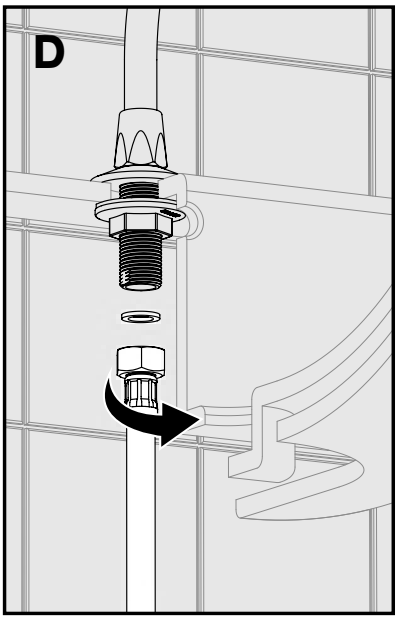
735000 - 735400 - 735400AS - 735447

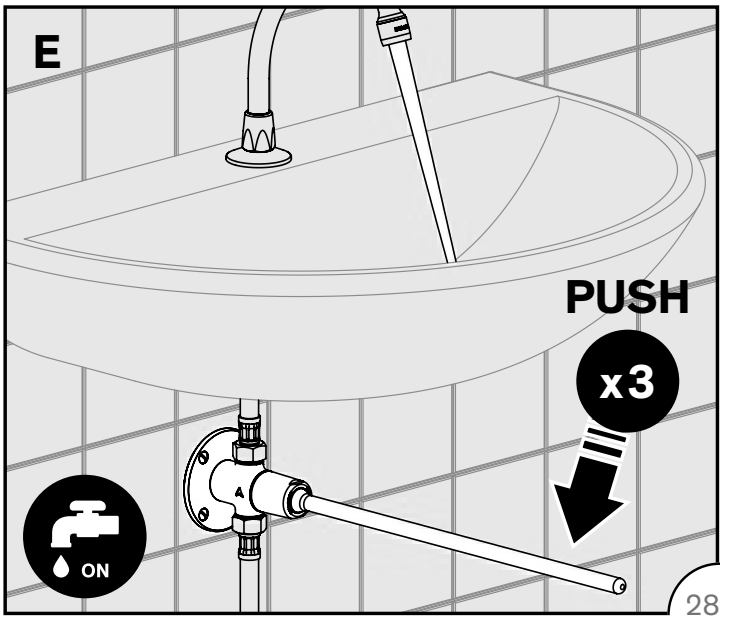




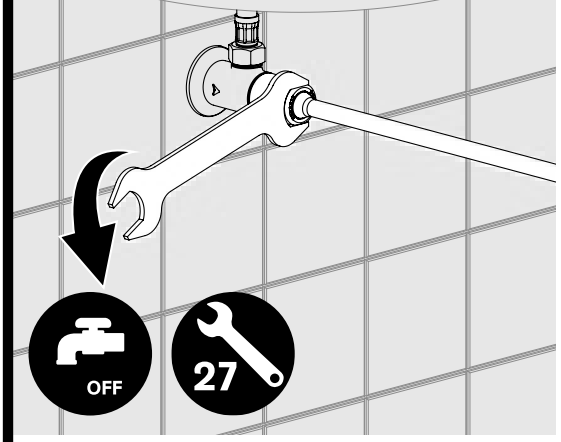




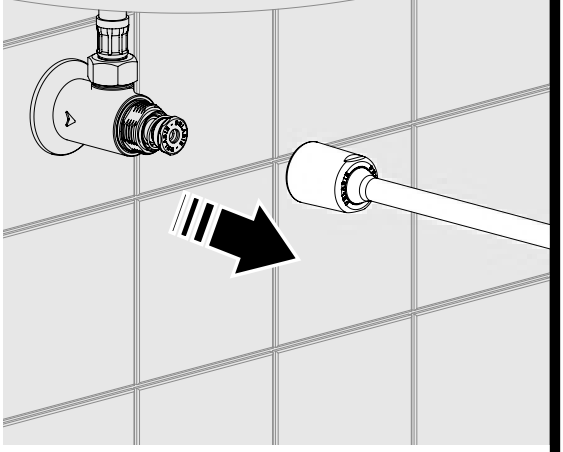




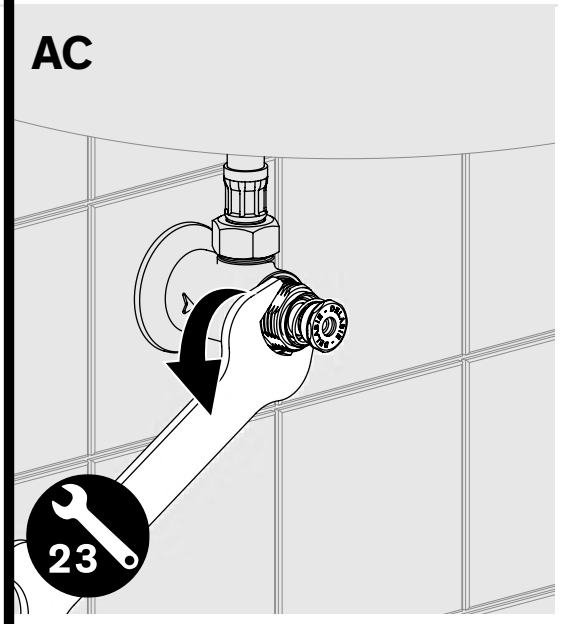
AA



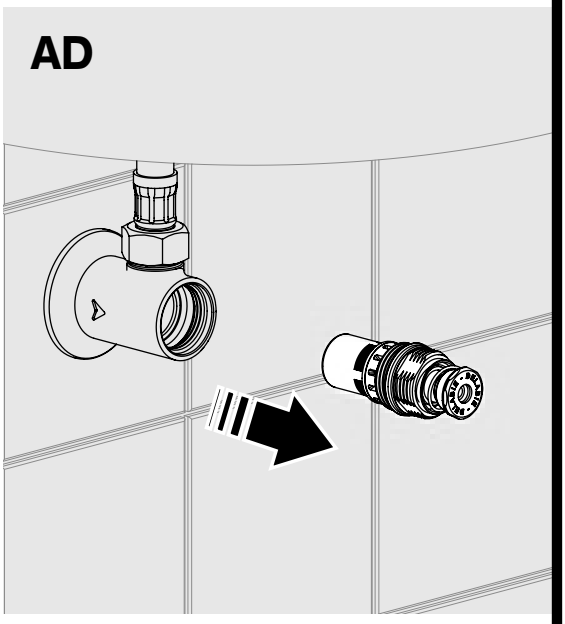
AB



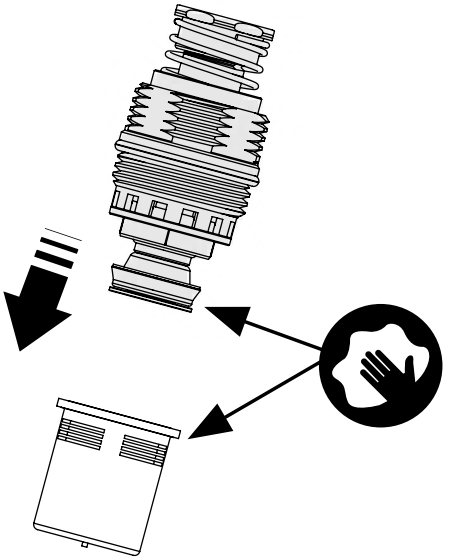
AC



AD



AE



FONCTIONNEMENT

FR

- Ouverture par pression sur le bouton poussoir ou par levier.
  Modèle AB : ouverture par pression puis relâchement du bouton poussoir.
- Fermeture automatique temporisée à ~7 secondes pour les lavabos, ~3 ou ~7 secondes (selon modèle) pour les urinoirs et ~30 secondes pour les douches (+5/-10 à 3 bar selon la norme européenne EN-NF 816).
- Temporisations différentes : TEMPOSTOP col de cygnes ~3 secondes, TEMPOSTOP douche à chaine et TEMPOSTOP douche 1/2" ~15 secondes.

RÉGLAGE DE DÉBIT

Le débit est pré-réglé à 3 l/min pour les lavabos, 12 l/min pour les douches (réfs équipées de pommes de douche ROUND, TONIC JET ou GYM : 6 l/min) et 0,15 l/sec. pour les urinoirs (réfs. 779128 et 779427 : 0,25 l/sec.).
Le débit peut être ajusté sans couper l'eau ni démonter le mécanisme (**Fig. G, H p.22**).

INSTALLATION

- Pression : 1 bar (100 kPa) à 5 bar (500 kPa), recommandée 3 bar (300 kPa). Différence de pression aux entrées : 1 bar maxi.
- Veiller à ne pas pincer les flexibles. Ne jamais enlever les clapets antiretour incorpores dans les arrivées d'eau (indispensables).
- Robinet : alimenter en eau froide ou mitigée.
- Mitigeur : alimenter en eau froide et en eau chaude à 70°C maximum (recommandée à 45°C pour éviter les risques de brûlure).

IL REVIENT À L'INSTALLATEUR LA RESPONSABILITÉ :

- DE RENDRE ÉTANCHE LA NICHE D'ENCASTREMENT AFIN D'INTERDIRE TOUTE ENTRÉE D'EAU ;
- D'EMPÊCHER, EN CAS DE PRÉSENCE ACCIDENTELLE D'EAU DANS LA NICHE D'ENCASTREMENT (CONDENSATION, RUISSELLEMENT, FUITE...), TOUTE STAGNATION ET D'ASSURER L'ÉVACUATION DE CETTE EAU À L'EXTÉRIEUR DE LA NICHE D'ENCASTREMENT ;
- DE VÉRIFIER AU MOINS UNE FOIS PAR AN ET AUSSI SOUVENT QUE NÉCESSAIRE L'ÉTANCHÉITÉ DES JOINTS ENTRE LA ROSACE ET LA PLAQUE INOX ET LE MUR ET ENTRE LA ROSACE OU LA PLAQUE INOX ET LE CORPS DU ROBINET. EN CAS DE BESOIN, LES REMPLACER.

Le non-respect de ces conseils risque d'engendrer des infiltrations dans le mur, pour lesquelles DELABIE ne pourrait être tenu responsable.

EN CAS DE DOUTE, APPELEZ L'ASSISTANCE TECHNIQUE DELABIE AU +33 (0)3 22 60 22 74.

RAPPEL

- **Nos robinetteries doivent être installées par des installateurs professionnels** en respectant les réglementations en vigueur, les prescriptions des bureaux d'études fluides et les règles de l'art.
- **Respecter le diamètre des tuyauteries** permet d'éviter les coups de bélier ou pertes de pression/débit (voir le tableau de calcul du catalogue et en ligne sur www.delabie.fr).
- **Protéger l'installation** avec des filtres, antibéliers ou réducteurs de pression diminue la fréquence d'entretien (pression conseillée 1 à 5 bar (100 à 500 kPa)).
- **Poser des vannes d'arrêt** à proximité des robinets facilite l'intervention d'entretien.
- Les canalisations, filtres, clapets antiretour, robinets d'arrêt, de puisage, cartouche et tout appareil sanitaire doivent être vérifiés au moins une fois par an et aussi souvent que nécessaire.

CHOCS THERMIQUE ET CHIMIQUE

Ce produit est conçu pour supporter les chocs thermique et chimique dans le cadre des réglementations en vigueur.

MAINTENANCE

Mitigeur : vérifier une fois par an et aussi souvent que nécessaire l'usure du sélecteur de température ainsi que les 2 sièges internes du mitigeur sur lesquels tourne la clé de mélange. En cas de dysfonctionnement, prévoir le nettoyage ou le remplacement des pièces usées ou abîmées.

Nous vous recommandons un contrôle annuel des pièces suivantes :

- **Clapets antiretour et filtres :** détartrage et remplacement des pièces usées ou abîmées.
- **Cartouche interchangeable :** détartrage des pièces internes et remplacement des pièces et joints usés ou abîmés.

ENTRETIEN & NETTOYAGE

- **Nettoyage du chrome, de l'aluminium et de l'Inox :** ne jamais utiliser d'abrasifs ou tout autre produit à base de chlore ou d'acide. Nettoyer à l'eau légèrement savonneuse avec un chiffon ou une éponge.
- **Mise hors gel :** purger les canalisations et actionner plusieurs fois la robinetterie pour la vider de son contenu d'eau. En cas d'exposition prolongée au gel, nous recommandons de démonter les mécanismes et de les stocker à l'abri.

Service Après-Vente :
Tél. : + 33 (0)3 22 60 22 74 - **e-mail :** sav@delabie.fr
Notice disponible sur : www.delabie.fr

OPERATION

EN

- Press the push-button control or lever to open the valve.
  AB Model: valve opens by pressing then releasing the push-button.
- Timed automatic shut-off after ~7 seconds for basins, ~3 or ~7 seconds (depending on the model) for urinals and ~30 seconds for showers (+5/-10 at 3 bar according to the European standard EN-NF 816).
- Different time flows: TEMPOSTOP swan neck spout ~3 seconds, TEMPOSTOP chain control showers and 1/2" TEMPOSTOP showers ~15 seconds.

FLOW RATE ADJUSTMENT

The flow rate is pre-set at 3 lpm for basins, 12 lpm for showers (refs fitted with ROUND, TONIC JET or GYM shower heads: 6 lpm) and 0.15 l/sec for urinals (refs 779128 and 779427: 0.25 l/sec). The flow rate can be adjusted without shutting off the water or removing the mechanism (**Fig. G, H p.22**).

INSTALLATION

- Pressure: 1 - 5 bar (100 - 500kPa), we recommend 3 bar (300kPa). Maximum pressure differential at the inlets: 1 bar.
- Take care not to pinch the flexibles. Under no circumstances should the non-return valves integrated in the water inlets be removed (they are essential).
- Simple valve: supply with cold or mixed water.
- Mixer valve: Supply with cold water and hot water at 70°C maximum (we recommend 45°C to avoid the risk of scalding).

<u>THE INSTALLER MUST ENSURE:</u>

- THE SEAL AROUND THE RECESSING HOUSING IS WATERPROOF TO PREVENT ANY INGRESS OF WATER;
- ANY WATER ACCIDENTALLY ENTERING THE RECESSING HOUSING (E.G. CONDENSATION, RUN OFF, LEAKS, ETC.) HAS AN EXTERNAL DRAINAGE POINT TO PREVENT ANY STAGNATION;
- THE INTEGRITY OF THE SEALS BETWEEN THE STAINLESS STEEL WALL PLATE AND THE WALL OR THE WALL PLATE AND THE MIXER/TAP/VALVE AT LEAST ONCE A YEAR, AND MAKE GOOD IF NECESSARY.

If this advice is not followed, water may leak into the wall. DELABIE cannot be held responsible for any ingress.

FOR FURTHER INFORMATION PLEASE CALL DELABIE TECHNICAL SUPPORT UK: 01491 821821.
ALL OTHER MARKETS: +33 (0)3 22 60 22 74.

REMEMBER

- **Our valves must be installed by professional installers** in accordance with current regulations and recommendations in your country, and the specifications of the fluid engineer.
- **Sizing the pipes correctly** will avoid problems of flow rate, pressure loss and water hammer (see calculation table in our brochure and online at www.delabie.com).
- **Protect the installation** with filters, water hammer absorbers and pressure reducers to reduce the frequency of maintenance (recommended pressure from 1 to 5 bar (100 to 500 kPa) maximum).
- **Install stopcocks** close to the valve to facilitate maintenance.
- The pipework, filters, non-return valves, stopcocks, bib taps, cartridge and all sanitary fittings should be checked at least once a year, and more frequently if necessary.

CHEMICAL AND THERMAL SHOCKS

This product has been designed to withstand both thermal and chemical shocks in line with current regulations.

MAINTENANCE

Mixer: check once a year, and as often as necessary, the temperature selector and the mixer's two internal seats on which the mixing key turns. In the event of malfunction, clean or replace worn or damaged parts.

We recommend an annual check of the following items:

- **Non-return valves and filters:** de-scale and replace worn or damaged parts.
- **Inter-changeable cartridge:** de-scale internal parts and replace worn or damaged parts.

MAINTENANCE & CLEANING

- **Cleaning chrome, aluminium and stainless steel:** do not use abrasive, chlorine or any other acid-based cleaning products. Clean with mild soapy water using a cloth or a sponge.
- **Frost protection:** drain the pipes and operate the mixer/tap/valve several times to drain any remaining water. In the event of prolonged exposure to frost, we recommend taking the mechanisms apart and storing them indoors.

After Sales Care Support:
For the UK market only: Tel. 01491 821 821
email: technical@delabie.co.uk
The installation guide is available on: www.delabie.co.uk
For all other markets: Tel. +33 (0)3 22 60 22 74
email: sav@delabie.fr
The installation guide is available on: www.delabie.com

FUNKTIONSWEISE

DE

- Öffnet durch Druck auf den Betätigungsknopf oder über Hebel. Modell mit AB: Öffnet nach Druck und anschließendem Loslassen des Betätigungsknopfes.
- Automatische Abschaltung nach ~7 Sekunden bei Waschtischen, ~3 oder ~7 Sekunden (je nach Modell) bei Urinalen und ~30 Sekunden bei Duschen (+5/-10 bei 3 bar nach DIN EN 816).
- Abweichende Laufzeiten: TEMPOSTOP Schwanenhals ~3 Sekunden, TEMPOSTOP Dusche mit Kettenzug und TEMPOSTOP Dusche 1/2" ~15 Sekunden.

DURCHFLUSSREGULIERUNG

Die Durchflussmenge ist voreingestellt auf 3 l/min bei Waschtischen, 12 l/min bei Duschen (Modelle mit Brauseköpfen ROUND, TONIC JET oder GYM: 6 l/min) und 0,15 l/Sek. bei Urinalen (Art. 779128 und 779427: 0,25 l/Sek.). Der Durchfluss kann ohne Abstellen des Wassers oder Ausbau des Mechanismus justiert werden (**Abb. G, H p.22**).

INSTALLATION

- Fließdruck: 1 bar (100 kPa) bis 5 bar (500 kPa), 3 bar empfohlen (300 kPa). Eingangsseitige Druckdifferenz: max. 1 bar.
- Anschlussschläuche nicht knicken. Die in den Wasseranschlüssen integrierten Rückflussverhinderer niemals entfernen.
- Ventil: Anschluss an Kalt- oder Mischwasser.
- Mischbatterie: Anschluss an Kalt- und Warmwasser von maximal 70 °C (gemäß DIN EN 806-2 und VDI Richtlinie 3818 ist die Auslauftemperatur auf maximal 38 °C bzw. 40 °C zu begrenzen, um Verbrühungen zu vermeiden).

<u>DER INSTALLATEUR TRÄGT DIE VERANTWORTUNG FÜR:</u>

- DIE ABDICHTUNG DER UNTERPUTZ-AUSSPARUNG GEGEN JEDES EINDRINGEN VON WASSER;
- BEI ZUFÄLLIGEM VORHANDENSEIN VON WASSER IN DER UNTERPUTZ-AUSSPARUNG (KONDENSATION, EINSICKERN, UNDICHTIGKEIT ETC.) DARAUF ZU ACHTEN, JEGLICHE STAGNATION ZU VERMEIDEN UND DAS ABFLIESSEN DIESES WASSERS AUS DER UNTERPUTZ-AUSSPARUNG ZU GEWÄHRLEISTEN;
- DIE ÜBERPRÜFUNG DER ABDICHTUNGEN ZWISCHEN ROSETTE ODER EDELSTAHLPLATTE UND WAND UND ZWISCHEN

ROSETTE ODER EDELSTAHLPLATTE UND ARMATURENKÖRPER MINDESTENS EINMAL JÄHRLICH ODER SO OFT WIE NÖTIG. FALLS NÖTIG, SIND DIE ABDICHTUNGEN ZU ERSETZEN.

Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise besteht die Gefahr von Einsickern in die Wand. Hierfür kann DELABIE nicht haftbar gemacht werden.

IM ZWEIFELSFALL: TECHNISCHE HOTLINE VON DELABIE UNTER +49 (0)231 496634-14 ANRUFEN.

HINWEIS

- **Einbau und Inbetriebnahme unserer Armaturen müssen von geschultem Fachpersonal** unter Berücksichtigung der allgemein anerkannten Regeln der Technik **durchgeführt werden.**
- **Angemessene Leitungsquerschnitte** verhindern Wasserschläge oder Druck-/Durchflussverluste
- **Die Absicherung der Installation** mit Vorfiltern, Wasserschlag- oder Druckminderern reduziert die Wartungshäufigkeit (empfohlener Betriebsdruck 1 bis 5 bar (100 bis 500 kPa)).
- **Vorgelagerte Absperrventile** erleichtern die Wartung.
- Rohrleitungen, Schutzfilter, Rückflussverhinderer, Vorabsperrungen, Auslaufventile, Kartusche und jede sanitäre Einrichtung müssen so oft wie nötig (mindestens einmal jährlich) überprüft werden.

THERMISCHE UND CHEMISCHE DESINFEKTION

Die Armatur ist beständig gegenüber thermischen und chemischen Desinfektionen im Rahmen der bestehenden Richtlinien.

WARTUNG

Mischbatterie: Abnutzung des Temperatur-Mischhebels und die beiden inneren Ventilsitze am Mischhebel regelmäßig überprüfen (einmal jährlich bzw. so oft wie nötig). Diese falls nötig reinigen oder ersetzen.

Wir empfehlen die jährliche Kontrolle der folgenden Bauteile:

- **Rückflussverhinderer und Schutzfilter:** Entkalkung und Austausch der abgenutzten oder beschädigten Teile.
- **Austauschbare Kartusche:** Entkalkung der Einzelteile im Inneren der Kartusche und Austausch der beschädigten bzw. abgenutzten Teile und Dichtungen.

INSTANDHALTUNG & REINIGUNG

- **Reinigung der Chrom-, Aluminium- und Edelstahlteile:** Niemals scheuernde, chlor- oder säurehaltige Produkte verwenden. Mit milder Seifenlauge und einem weichen Tuch oder Schwamm reinigen.
- **Frostschutz:** Rohrleitungen absperren und Armatur zur Entleerung mehrmals betätigen. Ist der Mechanismus längerem Frost ausgesetzt, empfiehlt sich die Demontage und Einlagerung empfindlicher Bauteile.

Technischer Kundendienst:
Tel.: +49 (0)231 496634-14 - **E-Mail:** kundenservice@delabie.de
Anleitung verfügbar unter: www.delabie.de

FUNKCJONOWANIE

PL

- Otwarcie przez naciśnięcie przycisku lub drążkiem.
  Model AB: otwarcie przez naciśnięcie i zwolnienie przycisku.
- Automatyczne zamknięcie czasowe ~7 sekund dla umywalek, ~3 sekundy lub 7 sekund (w zależności od modelu) dla pisuarów i ~30 sekund dla natrysków (+5/-10 przy 3 barach według normy europejskiej PN-EN 816).
- Różne czasy wypływu: TEMPOSTOP „C” ~3 sekundy, TEMPOSTOP natrysk na łańcuszek i TEMPOSTOP natrysk 1/2" ~15 sekund.

REGULACJA WYPŁYWU

Wypływ jest nastawiony fabrycznie na 3 l/min dla umywalek, 12 l/min dla natrysków (produkty wyposażone w wylewki ROUND, TONIC JET lub GYM: 6l/min) i 0,15 l/s dla pisuarów (nr 779128 i 779427: 0,25 l/s).
Wypływ może być doregulowany bez zamykania wody, ani demontażu mechanizmu (**Rys. G, H p.22**).

INSTALACJA

- Ciśnienie: od 1 bara (100 kPa) do 5 barów (500 kPa), zalecane 3 bary (300 kPa). Różnica ciśnienia między WC/WZ: maksymalnie 1 bar.
- Uważać, aby nie uszkodzić wężyków. Nigdy nie należy zdejmować zaworów zwrotnych zintegrowanych w przyłączach wody (są niezbędne).
- Zawór: podłączyć wodę zimną lub zmieszaną.
- Bateria: podłączyć wodę zimną i ciepłą, maksymalnie 70°C (zalecane 45°C, aby uniknąć ryzyka oparzenia).

INSTALATOR JEST ODPOWIEDZIALNY ZA:

- USZCZELNIENIE WNĘKI MONTAŻOWEJ, ABY UNIKNĄĆ PRZEDOSTANIA SIĘ WODY;
- NIEDOPUSZCZENIE DO STAGNACJI I ZAPEWNIENIE EWAKUACJI WODY Z WNĘKI W PRZYPADKU POJAWIENIA SIĘ WODY (KONDENSACJA, ŚCIEKANIE, WYCIEK...);
- USZCZELNIENIA MIĘDZY ROZETĄ LUB PŁYTĄ Z INOXU A ŚCIANĄ ORAZ MIĘDZY ROZETĄ LUB PŁYTĄ Z INOXU A KORPUSEM BATERII MUSZĄ BYĆ SPRAWDZANE PRZYNAJMNIEJ RAZ NA ROK LUB TYLE RAZY ILE JEST TO KONIECZNE. W RAZIE POTRZEBY NALEŻY JE WYMIENIĆ.

Nieprzestrzeganie zaleceń może spowodować przeniknięcie wody do ściany, za co DELABIE nie ponosi odpowiedzialności.

W PRZYPADKU WĄTPLIWOŚCI, KONTAKT Z SERWISEM TECHNICZNYM DELABIE +48 22 789 40 52.

UWAGA

- **Nasza armatura musi być instalowana przez profesjonalnych instalatorów,** przestrzegając obowiązującego prawa, zapisów biur projektowych i dobrych praktyk.
- **Przestrzeganie średnicy rur** pozwala uniknąć uderzeń hydraulicznych lub straty ciśnienia/wielkości wypływu (tabele z obliczeniami w katalogu i na stronie internetowej www.delabie.pl).
- **Ochrona instalacji filtrami,** amortyzatorami uderzeń hydraulicznych lub reduktorami ciśnienia, zmniejsza częstotliwość konserwacji (zalecane ciśnienie: 1 do 5 barów (100 do 500 kPa)).
- **Instalacja zaworów odcinających** w pobliżu armatury ułatwia konserwację.
- Instalacja, filtry, zawory zwrotne, zawory odcinające i czerpalne, głowice oraz każde urządzenie sanitarne muszą być sprawdzane tyle razy, ile jest to konieczne, jednak nie mniej niż raz w roku.

DEZYNFEKCJA TERMICZNA I CHEMICZNA

Bateria: sprawdzać raz w roku i jak tylko jest to konieczne, zużycie dźwigni do zmiany temperatury oraz 2 uszczelki O-ring, na których obraca się dźwignia. W przypadku złego funkcjonowania należy wyczyścić elementy lub je wymienić, jeśli są zużyte lub uszkodzone.

Zalecamy przynajmniej raz w roku kontrolę następujących elementów:

- **Zawory zwrotne i filtry:** odkamienianie lub wymiana elementów zużytych lub zniszczonych.
- **Wymienna głowica:** odkamienianie elementów wewnętrznych i wymiana elementów oraz uszczelek zużytych lub zniszczonych.

OBSŁUGA I CZYSZCZENIE

- **Czyszczenie chromu, aluminium i stali nierdzewnej:** nie należy używać środków żrących, na bazie chloru lub kwasu. Należy czyścić wodą z mydłem za pomocą miękkiej szmatki lub gąbki.
- **Ochrona przed mrozem:** należy opróżnić instalację, wielokrotnie uruchomić w celu ewakuacji wody. W przypadku długotrwałego narażenia mechanizmów na mróz zalecamy ich demontaż i przechowywanie w temperaturze pokojowej.

Znak budowlany B

Serwis posprzedażowy:
Tel.: +48 22 789 40 52 - **e-mail:** serwis.techniczny@delabie.pl

WERKING

NL

- Openen door het induwen van de drukknop of met de hendel. AB model: openen door het induwen en vervolgens loslaten van de drukknop.
- Automatische zelfsluiting na ~7 seconden voor de wastafels, ~3 of ~7 seconden (afhankelijk van het model) voor de urinoirs en ~30 seconden voor de douches (+5/-10 bij 3 bar volgens de Europese norm EN-NF 816).
- Verschillende zelfsluitingen: TEMPOSTOP zwanenhals ~3 seconden, TEMPOSTOP douche met ketting en TEMPOSTOP douche 1/2" ~15 seconden.

DEBIETREGELING

Het debiet is vooraf ingesteld op 3 l/min voor de wastafels, 12 l/min voor de douches (referenties uitgerust met een hoofddouche ROUND, TONIC JET of GYM: 6 l/min) en 0,15 l/sec voor de urinoirs (refs. 779128 en 779427: 0,25 l/sec).
Het debiet kan worden geregeld zonder dat afsluiten van het water of demonteren van het mechanisme nodig is (**Fig. G, H p.22**).

INSTALLATIE

- Druk: 1 (100 kPa) tot 5 bar (500 kPa), 3 bar aanbevolen (300 kPa). Drukverschil op de ingangen: max 1 bar.
- Zorg dat de flexibels niet gekneld zitten. Verwijder nooit de ingebouwde terugslagkleppen in de toevoeren van de kraan (deze zijn onontbeerlijk).
- Kraan: aanvoer van koud of gemengd water.
- Mengkraan: aanvoer van koud water en warm water aan maximum 70°C (45°C aanbevolen om brandwonden te vermijden).

<u>DE INSTALLATEUR DIENT:</u>

- DE INBOUWRUIMTE WATERDICHT TE MAKEN ZODAT ER GEEN WATER KAN BINNENSIJPELEN.
- ER OVER TE WAKEN DAT BIJ DE TOEVALLIGE AANWEZIGHEID VAN WATER IN DE INBOUWRUIMTE (CONDENSATIE, INSIJPELING, LEK, …) DIT WATER NIET KAN STAGNEREN EN GEMAKKELIJK UIT DE INBOUWRUIMTE KAN WEGLOPEN.
- DE WATERDICHTHEID VAN DE DICHTINGEN TUSSEN DE ROZET OF RVS AFDEKPLAAT EN DE MUUR EN TUSSEN DE ROZET OF RVS AFDEKPLAAT EN HET KRAANLICHAAM MOET MINSTENS EENMAAL PER JAAR EN ZO VAAK ALS NODIG GECONTROLEERD WORDEN. INDIEN NODIG DE DICHTINGEN VERVANGEN.

De niet-naleving van deze aanbevelingen kan het risico op insijpeling met zich meebrengen, waarvoor DELABIE niet aansprakelijk kan worden gesteld.

IN GEVAL VAN TWIJFEL, CONTACT OPNEMEN MET DE TECHNISCHE DIENST VAN DELABIE: +32 2 882 21 41.

AANBEVELINGEN

- **Onze kranen dienen geplaatst te worden door professionele vaklui** die de plaatselijk geldende reglementering, de voorschriften van de studieburelen en de "regels der kunst" dienen te respecteren.
- **Respecteer de benodigde diameters van de leidingen** om waterslagen of druk/debietverliezen tegen te gaan (zie de berekeningstabel in de catalogus of op www.delabiebenelux.com).
- **Bescherm de installatie** met filters, waterslagdempers of drukregelaars en beperk zo het onderhoud (aanbevolen druk: 1 tot 5 bar (100 tot 500 kPa)).
- **Plaats stopkranen** in de nabijheid van de kraan om eventuele onderhoudswerken te vergemakkelijken.
- De leidingen, filters, terugslagkleppen, stopkranen, tapkranen, binnenwerken en andere sanitaire toestellen dienen zo vaak als nodig gecontroleerd te worden of toch minstens 1× per jaar.

THERMISCHE EN CHEMISCHE SPOELINGEN

Dit product is specifiek ontworpen om bestand te zijn tegen thermische en chemische spoelingen die conform de van kracht zijnde regelgevingen worden uitgevoerd.

ONDERHOUD

Mengkraan: controleer 1× per jaar en zo vaak als nodig de slijtage van de temperatuurselectieknop alsook de 2 interne zittingen van de mengkraan waarop de mengsleutel draait. Bij een slechte werking overgaan tot reiniging of vervanging van de eventuele versleten of beschadigde onderdelen.

Wij raden aan de volgende controles jaarlijks uit te voeren:

- **Terugslagkleppen en filters:** ontkalken en vervangen van de versleten of beschadigde onderdelen.
- **Verwisselbaar binnenwerk:** ontkalken van de onderdelen en vervangen van de versleten of beschadigde onderdelen en o-ringen.

ONDERHOUD EN REINIGING

- **Reinigen van chroom, aluminium en rvs:** gebruik nooit schuurmiddelen en chloorhoudende of andere chemische producten. Reinig met zeepwater en een zachte doek of spons.
- **Vorstvrij stellen:** spoel de leidingen en stel de kraan enkele keren na elkaar in werking zodat ze volledig geledigd wordt. Bij blootstelling aan vorst, raden we aan het mechanisme te demonteren en af te schermen.

FUNCIONAMIENTO ES

- Apertura mediante presión en el pulsador o con la palanca.
  Modelo AB: apertura mediante presión y soltando el pulsador.
- Cierre automático temporizado ~7 segundos para los lavabos, ~3 o ~7 segundos (según el modelo) para los urinarios y ~30 segundos para las duchas (+5/-10 a 3 bar según la Norma Europea EN-NF 816).
- Temporizaciones diferentes: TEMPOSTOP caño curvo ~3 segundos, TEMPOSTOP ducha de cadena TEMPOSTOP ducha 1/2" ~15 segundos.

AJUSTE DEL CAUDAL

El caudal está preajustado a 3 l/min para los lavabos, a 12 l/min para las duchas (referencias equipadas con alcachofas de ducha ROUND, TONIC JET o GYM: 6 l/min) y a 0,15 l/s para los urinarios (ref. 779128 y 779427: 0,25 l/s). El caudal puede ajustarse sin cortar el agua ni desmontar el mecanismo (**Fig. G, H p.22**).

INSTALACIÓN

- Presión: de 1 bar (100 kPa) a 5 bar (500 kPa), recomendada 3 bar (300 kPa). Diferencia de presión en las entradas: 1 bar máx.
- Tenga cuidado de no pinzar los latiguillos flexibles. No retire nunca las válvulas antirretorno incorporadas en las entradas de agua (indispensables).
- Grifo: con agua fría o mezclada.
- Válvula mezcladora: con agua fría y agua caliente a 70 °C como máximo (recomendada a 45 °C para evitar el riesgo de quemaduras).

<u>RESPONSABILIDAD DEL INSTALADOR:</u>

- PROPORCIONAR ESTANQUEIDAD DEL NICHO DE ENCASTRE PARA EVITAR LA ENTRADA DE AGUA;
- EN CASO DE PRESENCIA ACCIDENTAL DE AGUA EN EL NICHO ENCASTRE (CONDENSACIÓN, ESCORRENTÍA, FUGAS …) DEBE EVITAR SU ESTANCAMIENTO Y ASEGURAR SU DRENAJE AL EXTERIOR DEL NICHO DE ENCASTRE;
- LA IMPERMEABILIDAD DE LAS JUNTAS ENTRE EL PLAFÓN O LA CHAPA ACERO INOXIDABLE Y LA PARED Y ENTRE EL PLAFÓN O LA PLACA INOXIDABLE Y EL CUERPO DEL GRIFO DEBE SER VERIFICADO AL MENOS UNA VEZ AL AÑO O CUANTAS VECES SEA NECESARIO. REEMPLAZAR EN CASO DE NECESIDAD.

De incumplir estos consejos corre peligro de engendrar infiltraciones en la pared, de las cuales DELABIE no se hace responsable.

EN CASO DE DUDA, LLAME LA ASISTENCIA TÉCNICA DE DELABIE : +33 (0)3 22 60 22 74.

RECUERDO

- **Nuestras griferías deben ser instaladas por instaladores profesionales** respetando las reglamentaciones vigentes, las prescripciones de las oficinas de proyectos fluidos.
- **Respetar el diámetro de las tuberías** permite evitar los golpes de ariete o pérdidas de presión/gasto (ver cuadro de cálculo del catálogo y en línea sobre www.delabie.es).
- **Proteger la instalación** con filtros, antiarietes o reductores de presión disminuye la frecuencia de mantenimiento (presión aconsejada 1 a 5 bar (100 a 500 kPa)).
- **Poner llaves de paso cerca de los grifos** facilita la intervención de mantenimiento.
- Las tuberías, las llaves de paso, válvulas antirretorno, de purga, cartuchos y todo aparato sanitario deben revisarse siempre que sea necesario y por lo menos una vez al año.

CHOQUES TÉRMICO Y QUÍMICO

Este producto está diseñado para soportar los choques térmicos y químicos dentro de las regulaciones.

MANTENIMIENTO

Grifo mezclador: comprobar una vez al año y tan a menudo como sea necesario llevar el selector de temperatura y los dos asientos internos de la mezcladora en la que la mezcla se vuelve clave. En caso de mal funcionamiento, ofrecer productos de limpieza o sustitución de piezas desgastadas o dañadas.

Recomendamos el control anual de las piezas siguientes:

- **Válvulas antirretorno y filtros:** descalcificación y sustitución de piezas usadas o dañadas.
- **Cartucho intercambiable:** descalcificación de las piezas internas y sustitución de piezas usadas o dañadas.

CONSERVACIÓN Y LIMPIEZA

- **Limpieza del cromo, aluminio y del acero inoxidable:** jamás utilizar abrasivos u otro producto a base de cloro o a base de ácido. Limpiar al agua ligeramente jabonosa, con un trapo o una esponja.
- **Puesta fuera de helada:** purgue las canalizaciones, y accione varias veces el fluxor/grifo/ grifo mezclador para vaciarlo de su contenido de agua. En caso de exposición prolongada a la escarcha, recomendamos desmontar los mecanismos y colocarlos en un lugar protegido.

Servicio postventa:
Tel.: +34 912 694 863 - **e-mail:** administracion@delabie.es

Esta instrucción está disponible en: www.delabie.es

FUNCIONAMENTO

PT

- Abertura por pressão no botão de pressão ou alavanca. Modelo AB: abertura por pressão e, em seguida, libertar o botão de pressão.
- Fecho automático temporizado a ~7 segundos para os lavatórios, ~3 ou ~7 segundos (de acordo com o modelo) para os urinóis e ~30 segundos para os duches (+5/-10 a 3 bar de acordo com a norma europeia EN-NF 816).
- Diferentes temporizações: TEMPOSTOP pescoço de cisne ~3 segundos, TEMPOSTOP duche com corrente e TEMPOSTOP duche 1/2" ~15 segundos.

REGULAÇÃO DO DÉBITO

O débito é pré-regulado de fábrica a 3 l/min para os lavatórios, 12 l/min para os duches (refs. equipadas com chuveiros de duche ROUND, TONIC JET ou GYM: 6 l/min) e 0,15 l/seg. para os urinóis (refs. 779128 e 779427: 0,25 l/seg.).
O débito pode ser ajustado sem cortar a água nem desmontar o mecanismo (**Fig. G, H p.22**).

INSTALAÇÃO

- Pressão: 1 bar (100 kPa) a 5 bar (500 kPa), recomendada a 3 bar (300 kPa). Diferença de pressão nas entradas: 1 bar máx.
- Ter em atenção para não torcer os flexíveis. Nunca retirar as válvulas antirretorno incorporadas nas entradas de água (indispensável).
- Torneira: alimentar em água fria ou misturada.
- Misturadora: alimentar em água fria ou água quente a 70°C máximo (recomendada a 45°C para evitar os riscos de queimaduras).

<u>É DA RESPONSABILIDADE DO INSTALADOR:</u>

- PROVIDENCIAR A ESTANQUIDADE DO NICHO DE ENCASTRAMENTO DE MODO A INTERDITAR TODAS AS ENTRADAS DE ÁGUA;
- EM CASO DE PRESENÇA ACIDENTAL DE ÁGUA NO NICHO DE ENCASTRAMENTO (CONDENSAÇÃO, FUGAS, …) DE IMPEDIR TODA A ESTAGNAÇÃO E DE ASSEGURAR A EVACUAÇÃO DAS MESMAS PARA O EXTERIOR DO NICHO DE ENCASTRAMENTO;
- A ESTANQUIDADE DAS JUNTAS ENTRE O ESPELHO OU PLACA INOX E A PAREDE E ENTRE O ESPELHO OU PLACA INOX E O CORPO DA TORNEIRA DEVE SER VERIFICADA PELO MENOS UMA VEZ POR ANO E SEMPRE QUE NECESSÁRIO. EM CASO DE NECESSIDADE DEVE SER SUBSTITUÍDA.

O desrespeito destes conselhos pode ter como consequência infiltrações na parede, pelas quais a DELABIE não poderá ser responsabilizada.

EM CASO DE DÚVIDA, CONTACTE A ASSISTÊNCIA TÉCNICA DELABIE: +351 234 303 940.

LEMBRE-SE

- **As nossas torneiras devem ser instaladas por instaladores profissionais,** respeitando as regras em vigor, as prescrições dos gabinetes de estudo e as regras de arte.
- **Respeitar o diâmetro das tubagens** permite evitar os golpes de martelo ou perdas de pressão/débito
  (ver tabela de cálculo do catálogo on line em www.delabie.pt).
- **Proteger a instalação** com filtros, anti-golpe de martelo ou redutores de pressão diminui a frequência de manutenção (pressão aconselhada 1 a 5 bar (100 a 500 kPa)).
- **Instalar válvulas de segurança** na proximidade das torneiras facilita a intervenção de manutenção.
- As canalizações, filtros, válvulas antirretorno, torneiras de segurança, de purga, cartuchos e todos os aparelhos sanitários devem ser verificados sempre que necessário e pelo menos, uma vez por ano.

CHOQUES TÉRMICOS E QUÍMICOS

Este produto está projetado para suportar choques térmicos e químicos ao abrigo dos regulamentos em vigor.

MANUTENÇÃO

Misturadora: verificar uma vez por ano e sempre que necessário o desgaste do seletor de temperatura assim como os 2 assentos internos da misturadora nas quais gira o seletor de temperatura. Em caso de avaria, prever a limpeza ou a substituição de peças gastas ou danificadas.

Recomendamos um controlo anual das seguintes peças:

- **Válvulas antirretorno e filtros:** descalcificação e substituição das peças gastas ou danificadas.
- **Cartucho intercambiável:** descalcificação das peças internas e substituição das peças gastas ou danificadas.

CONSERVAÇÃO & LIMPEZA

- **Limpeza do cromado, alumínio e do Inox:** nunca utilizar produtos abrasivos ou à base de cloro ou ácido. Limpar com água ligeiramente ensaboada, com um pano ou esponja.
- **Riscos de gelo:** purgar as canalizações a acionar diversas vezes a torneira/misturadora para vazar a água nela contida. Em caso de exposição prolongada ao gelo, recomendamos desmontar os mecanismos e colocá-los em local abrigado.

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

RU

- Открытие нажатием на кнопку или рычаг.
  Модель AB: открытие нажатием и отпусканием кнопки.
- Автоматическое порционное закрытие ~ 7 секунд для раковин, ~ 3 или ~ 7 секунд (в зависимости от модели) для писсуаров и ~ 30 секунд для писсуаров и ~30 секунд для душа (от + 5 / -10 до 3 бар согласно европейскому стандарту EN-NF 816).
- Разный интервал подачи воды: кран TEMPOSTOP с изогнутым изливом ~ 3 секунды, кран TEMPOSTOP для душа с цепочкой и кран TEMPOSTOP для душа на 1/2 " - ~ 15 секунд.

РЕГУЛИРОВАНИЕ РАСХОДА

Базовая установка расхода 3 л / мин для раковин, 12 л / мин для душа (для моделей с душевыми лейками ROUND, TONIC JET или GYM: 6 л / мин) и 0,15 л / сек. для писсуаров (арт. 779128 и 779427: 0,25 л / сек).
Возможно регулировать расход воды без перекрытия волы и демонтажа крана (**Схема G, H p.22**).

УСТАНОВКА

- Давление: от 1 бар (100 кПа) до 5 бар (500 кПа), рекомендуется 3 бара (300 кПа). Разница давлений на входах: макс. 1 бар.
- Важно не защемить шланги. Никогда не снимать обратные клапаны, встроенные в подводы воды (крайне важно соблюдать).
- Кран: подключить холодную или смешанную воду.
- Смеситель: подключить холодную и горячую воду с максимальной температурой 70 ° C. (рекомендовано 45 ° C, чтобы избежать ожогов).

<u>В ОТВЕТСТВЕННОСТЬ УСТАНОВЩИКА ВХОДИТ:</u>

- ГЕРМЕТИЗАЦИЯ НИШИ ДЛЯ ВСТРАИВАНИЯ ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПРОНИКНОВЕНИЯ В НЕЕ ВОДЫ;
- НЕ ДОПУСКАТЬ ПРОНИКНОВЕНИЯ ВОДЫ В НИШУ ДЛЯ ВСТРАИВАНИЯ (КОНДЕНСАТ, СТРУЙКА ВОДЫ, ПРОТЕЧКА…), ЕЕ ЗАСТОЯ И ОБЕСПЕЧИТЬ СЛИВ ВОДЫ ИЗ НИШИ;
- ГЕРМЕТИЧНОСТЬ ПРОКЛАДОК МЕЖДУ РОЗЕТКОЙ ИЛИ ПЛАСТИНОЙ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ И СТЕНОЙ И МЕЖДУ РОЗЕТКОЙ ИЛИ ПЛАСТИНОЙ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ И КОРПУСОМ КРАНА ДОЛЖНА ПРОВЕРЯТЬСЯ КАК МИНИМУМ РАЗ В ГОД И ТАК ЧАСТО, КАК НУЖНО. В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ, ЗАМЕНЯТЬ ИХ.

Несоблюдение данных советов может повлечь за собой просачивание воды в стену, за что DELABIE ответственности не несет.

ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ ВОПРОСОВ ПРОСЬБА ОБРАЩАТЬСЯ В ТЕХНИЧЕСКУЮ СЛУЖБУ DELABIE +7 495 787 95 11 / +7 495 787 62 04.

НАПОМИНАНИЕ

- **Наша сантехническая арматура должна устанавливаться профессиональными сантехниками** с учетом действующих нормативных актов и предписаний проектных бюро.
- **Соблюдение диаметра труб** позволяет избегать гидравлических ударов или потери давления/расхода (см. таблицу по расчету в каталоге и на сайте www.delabie.ru).
- **Защита установки** фильтрами, гасителями гидравлического удара или ограничителями давления снижает частоту процедур по уходу (рекомендованное давление: 1 - 5 бара).
- **Установка запорных вентилей** рядом с кранами облегчает техническое обслуживание.
- Канализационные трубы, фильтры, обратные клапаны, запорные вентили, водоразборный кран , картридж и любые другие сантехнические устройства должны подвергаться проверке так часто, как требуется, и как минимум раз в год.

ТЕРМИЧЕСКАЯ И ХИМИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА

этот продукт специально разработан для возможности проведения термической и химической обработки в рамках действующих технических регламентов.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Смеситель: проверять 1 раз в год (и так часто, как это необходимо) температуру переключателя и двух частей смесителя, на которых расположен смешивающий рычаг. В случае необходимости, провести очистку или замену изношенных или поврежденных деталей.

Мы рекомендуем проводить ежегодный контроль следующий деталей:

- **Обратные клапаны и фильтры:** удаление налета и замена изношенных или поврежденных деталей.
- **Сменный картридж:** удаление налета с внутренней части и замена изношенных или поврежденных деталей и прокладок.

УХОД И ЧИСТКА

- **Чистка хромированной, алюминиевой поверхности и поверхности из нержавеющей стали:**
  Никогда не используйте абразивные чистящие средства и другие продукты на основе хлора или кислот. Мойте тряпкой или губкой в слегка мыльной воде.
- **Защита от замораживания:** Ополосните канализационные трубы напором воды и нажмите несколько раз на кнопку крана, чтобы опорожнить от содержащейся в нем воды. В случае длительного воздействии холодных температур, рекомендуется демонтировать механизм и хранить в теплом помещении.

Послепродажное обслуживание
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В РОССИИ тел.:
+7 495 787 62 04 / +7 495 787 64 32
Электронный адрес: delabie@arbat-france.com
After Sales Care and Technical Support:
DELABIE SCS: E-mail: sav@delabie.fr

运行

CN

- 通过按下按钮或杠杆打开。
  AB模式：按下然后松开按钮打开。.
- 洗手盆的自动关闭时间约为 7 秒，小便池约 3 或约 7 秒（根据型号），淋浴约 30 秒（根据欧洲标准 EN-NF 816，3 bar 时为 +5/-10）。
- 不同的延迟时间：TEMPOSTOP 鹅颈管 ~3 秒、TEMPOSTOP 链式花洒和 TEMPOSTOP 花洒 1/2"约 15 秒。

流量调节

洗手盆的流量预设为 3 升/分钟，淋浴器的流量预设为 12 升/分钟（配备 ROUND、TONIC JET 或 GYM 淋浴头的参考：6 升/分钟）和 0.15 升/秒。 用于小便池（参考 779128 和 779427：0.25 升/秒）。无需关闭水或拆卸机身即可调节流量（图 G，H p.22）。).

安装

- 压力：1 bar (100 kPa) 至 5 bar (500 kPa)，推荐 3 bar (300 kPa)。 入口处的压差：最大 1 bar。
- 注意不要夹住软管。 切勿卸下进水口中的止回阀（必不可少）。
- 水龙头：供应冷水或冷热混合水。
- 冷热混合阀：供应最高温度为 70°C 的冷水和热水（建议使用 45°C 以避免烫伤风险）。

<u>安装人员负责:</u>

- 使凹槽处防水，以防止任何进水；
- 为防止在凹槽处意外出现水（冷凝、滴落、泄漏...）时出现任何停滞，并确保将这些水疏散到凹槽之外；
- 至少每年检查一次，并根据需要经常检查接口与不锈钢板与墙壁之间以及接口之间的连接处的密封性或不锈钢板和水龙头主体之间的密封性。 如有必要，更换它们。

不遵循这些提示可能会导致墙壁渗水，杜拉比 对此概不负责。

如有疑问，请拨打 +33 (0)3 22 60 22 74 致电 杜拉比 技术支持。

提示

- 我们的配件必须由专业安装人员按照现行法规、流体设计办公室的要求和行业规则进行安装。
- 正确测算管道直径可以避免水流、水压减少或水锤现象（可参考我司目录及官网 www.delabie.com）
- 使用过滤器、水锤避雷器或减压器保护装置可减少维护频率（推荐压力为 1 至 5 bar）。
- 在水龙头附近安装截止阀便于维护工作。
- 管道、过滤器、止回阀、截止阀、排放阀、滤芯和所有卫生器具必须至少每年检查一次，并根据需要经常检查

热冲击和化学冲击

本产品设计可以用于在现行法规框架内承受热冲击和化学冲击。

维护

冷热混合阀： 每年检查一次，并根据需要经常检查温度选择器以及混合键转动的混合阀的 2 个内部阀座的磨损情况。 如果发生故障，请提供清洁或更换磨损或损坏的部件。

我们建议对以下部件每年进行检查：

- **止回阀和过滤器：** 除垢和更换磨损或损坏的部件。
- **可更换滤芯：** 对内部零件进行除垢，更换磨损或损坏的零件和密封件。

保养和清洁

- **清洁铬和不锈钢:** 切勿使用研磨剂或任何其他氯或酸基产品。用布或海绵在略带肥皂的水中清洁。
- **防冻保护:** 清空管道并多次操作配件以清空其中的水分。如果长时间暴露在霜冻中，我们建议拆除机械装置并将其存放在室内。

售后服务：
Tél. : + 33 (0)3 22 60 22 74 - **e-mail :** sav@delabie.fr

可在以下网址获取说明书: www.delabie.fr